

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零二年十一月十三日，星期三



II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 13 de Novembro de 2002

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

批示摘錄數份 6536

保安司司長辦公室：

批示摘錄數份 6536

運輸工務司司長辦公室：

批示摘錄一份 6538

廉政公署：

批示摘錄一份 6538

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Extractos de despachos. 6536

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Extractos de despachos. 6536

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Extracto de despacho. 6538

Comissariado contra a Corrupção:

Extracto de despacho. 6538

審計署：

第 7/2002 號審計長批示，將若干權限授予助理審計長 6540

批示摘錄一份 6541

海關：

批示摘錄一份 6542

檢察長辦公室：

批示摘錄一份 6542

新聞局：

批示摘錄一份 6542

行政暨公職局：

批示摘錄數份 6543

法務局：

批示摘錄數份 6543

印務局：

批示摘錄一份 6545

民政總署：

批示摘錄數份 6545

財政局：

批示摘錄數份 6547

聲明書數份 6548

經濟委員會：

批示摘錄一份 6554

統計暨普查局：

批示摘錄一份 6554

勞工暨就業局：

批示摘錄數份 6554

博彩監察暨協調局：

批示摘錄一份 6555

退休基金會：

批示摘錄數份 6555

司法警察局：

批示摘錄數份 6556

更正書一份 6557

消防局：

批示摘錄一份 6558

衛生局：

批示摘錄數份 6558

Comissariado da Auditoria:

Despacho da Comissária da Auditoria n.º 7/2002, que delega competências no adjunto da mesma Comissária. 6540

Extracto de despacho. 6541

Serviços de Alfândega:

Extracto de despacho. 6542

Gabinete do Procurador:

Extracto de despacho. 6542

Gabinete de Comunicação Social:

Extracto de despacho. 6542

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 6543

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 6543

Imprensa Oficial:

Extracto de despacho. 6545

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extractos de despachos. 6545

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 6547

Declarações. 6548

Conselho Económico:

Extracto de despacho. 6554

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extracto de despacho. 6554

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Extractos de despachos. 6554

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Extracto de despacho. 6555

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 6555

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos. 6556

Rectificação. 6557

Corpo de Bombeiros:

Extracto de despacho. 6558

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 6558

教育暨青年局：

批示摘錄一份 6560

文化局：

批示摘錄數份 6560

旅遊局：

批示摘錄數份 6561

澳門格蘭披治大賽車委員會：

批示摘錄數份 6566

地圖繪製暨地籍局：

批示摘錄一份 6566

港務局：

批示摘錄數份 6566

政府船塢：

批示摘錄數份 6567

郵政局：

批示摘錄一份 6568

地球物理暨氣象局：

批示摘錄一份 6568

政府機關通告及公告**政府總部輔助部門佈告：**為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的應考人成績表 6569為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 6569為填補首席行政文員四缺，以文件審閱及有限制
方式進行普通晉升開考的應考人成績表 6570為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的應考人成績表 6570**新聞局佈告：**為填補一等文案兩缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的應考人成績表 6571公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺及首
席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的通告 6571**法務局佈告：**公告一則，關於張貼為填補一等資訊技術員一
缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開
考的通告 6572**Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:**

Extracto de despacho. 6560

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 6560

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos. 6561

Comissão do Grande Prémio de Macau:

Extractos de despachos. 6566

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Extracto de despacho. 6566

Capitania dos Portos:

Extractos de despachos. 6566

Oficinas Navais:

Extractos de despachos. 6567

Direcção dos Serviços de Correios:

Extracto de despacho. 6568

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extracto de despacho. 6568

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Apoio da Sede do Governo:**Lista classificativa do candidato ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de intérprete-tradutor prin-
cipal. 6569Lista classificativa do candidato ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 6569Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de quatro vagas de oficial administrativo
principal. 6570Lista classificativa do candidato ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de primeiro-oficial. 6570**Gabinete de Comunicação Social:**Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de duas vagas de letrado de 1.ª classe. 6571Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos
comuns, de acesso, documentais, condicionados, para
o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe
e uma de adjunto-técnico principal. 6571**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de técnico de informática de
1.ª classe. 6572

民政總署佈告：

為填補一等高級技術員二十三缺，以有限制方式
進行普通晉升開考的應考人成績表 6572

財政局佈告：

為填補一等高級技術員兩缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 6573

通告一則，關於對一名公務員提起紀律程序 6574

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等文案一缺，以
文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的
通告 6574

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一
缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開
考的准考人臨時名單 6575

衛生局佈告：

為填補化驗室範疇臨床分析及公共衛生技術員之
特級診療技術員兩缺，以有限制方式進行普通
晉升開考的應考人成績表 6575

內科專科最後考試評核成績表 6576

社會工作局佈告：

為填補一等資訊高級技術員兩缺，以文件審閱
及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成
績表 6576

為填補一等助理技術員兩缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 6577

通告一則，關於為填補二等資訊技術員兩缺的普
通入職開考 6577

體育發展局佈告：

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺、首席
翻譯員一缺、首席技術員一缺、一等文員一缺
及二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進
行普通晉升開考的准考人臨時名單 6580

體育發展基金佈告：

二零零二年第三季度獲財政資助的私人及私立機
構名單 6581

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於黑沙環公園建造承包工程的公開
招標 6598

公告一則，關於文化中心廣場展覽館建造承包工
程的公開招標 6599

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, condicionado, para o preenchimento de
vinte e três vagas de técnico superior de 1.ª classe. 6572

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª
classe. 6573

Aviso sobre um processo disciplinar instaurado contra
um funcionário. 6574

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de letrado de 1.ª classe. 6574

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candi-
datos ao concurso comum, de acesso, documental,
condicionado, para o preenchimento de uma vaga de
adjunto-técnico especialista. 6575

Serviços de Saúde:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de prestação de provas, de acesso, condicionado, para
o preenchimento de duas vagas de técnico de diagnós-
tico e terapêutica especialista, área laboratorial —
técnico de análises clínicas e de saúde pública. 6575

Lista classificativa do exame final de especialidade em
medicina interna. 6576

Instituto de Acção Social:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de duas vagas de técnico superior de in-
formática de 1.ª classe. 6576

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de duas vagas de técnico auxiliar de 1.ª
classe. 6577

Aviso do concurso comum, de ingresso, para o preen-
chimento de duas vagas de técnico de informática de
2.ª classe. 6577

Instituto do Desporto:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos
candidatos aos concursos comuns, de acesso, docu-
mentais, condicionados, para o preenchimento de
uma vaga de intérprete-tradutor chefe, uma de intér-
prete-tradutor principal, uma de técnico principal,
uma de primeiro-oficial e uma de segundo-oficial. 6580

Fundo de Desenvolvimento Desportivo:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e
a instituições particulares referente ao 3.º trimestre
de 2002. 6581

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Trans-
portes:**

Anúncio do concurso público para arrematação da
empreitada de construção do «Parque Urbano da
Areia Preta». 6598

Anúncio do concurso público para arrematação da
empreitada de construção do «Edifício Museu na
Praça do Centro Cultural». 6599

政府船塢佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 6601

地球物理暨氣象局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺、首席技術員一缺、二等氣象技術員八缺、特級資訊督導員五缺及首席技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 6601

房屋局佈告：

公告一則，關於為社會房屋提供管理和清潔服務的公開招標 6602

公告一則，關於為社會房屋提供管理和清潔服務的公開招標 6602

公證署公告及其他公告**Oficinas Navais:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. 6601

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, uma de técnico principal, oito de meteorologista operacional de 2.ª classe, cinco de assistente de informática especialista e duas de adjunto-técnico principal. 6601

Instituto de Habitação:

Anúncio do concurso público para a prestação de serviços de administração e limpeza das habitações sociais. 6602

Anúncio do concurso público para a prestação de serviços de administração e limpeza das habitações sociais. 6602

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零二年十月二十一日批示：

Por despachos do chefe do Gabinete, de 21 de Outubro de 2002:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款b)項及c)項條文的要求，以附註形式修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

Os trabalhadores, abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, na categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alíneas b) e c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro:

A Sang Chu Tong Chu Tack Meng Claude、謝志強、謝少成及許仲泉，各自由二零零二年十一月十六日、十一月九日、十一月十六日及十一月十七日起轉為第六、第五、第五及第三職階熟練助理員，薪俸點為190、170、170及150點；

A Sang Chu Tong Chu Tack Meng Claude, Che Chi Keong, Che Siu Seng e Hoi Chong Chun, como auxiliares qualificados, 6.º, 5.º, 5.º e 3.º escalão, índices 190, 170, 170 e 150, a partir de 16, 9, 16 e 17 de Novembro de 2002, respectivamente;

賴雪莉及梁冰山，各自由二零零二年十一月十七日及十一月二十八日起轉為第五及第四職階助理員，薪俸點為140及130點。

Lai Sut Lei e Leong Peng San, como auxiliares, 5.º e 4.º escalão, índices 140 e 130, a partir de 17 e 28 de Novembro de 2002, respectivamente.

透過行政長官二零零二年十月二十四日批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 24 de Outubro de 2002:

根據《澳門特別行政區基本法》第五十條及六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款規定，陳致平先生擔任新聞局局長之定期委任，自二零零三年一月一日起續期一年。

Chan Chi Ping Victor — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director do GCS, nos termos do artigo 50.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

二零零二年十一月四日於行政長官辦公室

辦公室代主任 白麗嫻

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 4 de Novembro de 2002.
— A Chefe do Gabinete, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

保安司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零零二年十月八日作出之批示：

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Outubro de 2002:

黃彩冰副警務總監（編號 107740）——根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零五條第一款b)項、第一百零七條第一款及第二款，以及第22/2001號行政法規第六條及第八條的規定，自二零零二年十一月一日起，以定期委任方式續委任為治安警察局副局長，為期一年。

Superintendente n.º 107 740, Wong Choi Peng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como segunda-comandante do CPSP, nos termos dos artigos 105.º, n.º 1, alínea b), e 107.º, n.ºs 1 e 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, conjugado com os artigos 6.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001, a partir de 1 de Novembro de 2002.

黃銳廉副消防總監（編號 407781）——根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零五條第一款 b) 項、第一百零七條第一款及第二款，以及第 24/2001 號行政法規第六條及第八條的規定，自二零零二年十一月一日起，以定期委任方式續委任為消防局副局長，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零零二年十月二十三日作出之批示：

黃傳發學士——根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第二款、第七十五條第一款 a) 項及第九十八條 a) 項，以及第 14/1999 號行政法規第十條第一款第一項、第十一條、第十八條第一款和第四款、及第十九條第一款和第六款的規定，自二零零二年十二月二十日起，以定期委任方式續委任為本辦公室主任，為期兩年。

沈頌年學士、張嫻學士及黃志強學士——根據第 14/1999 號行政法規第十條第一款第二項、第十二條、第十八條第一款和第四款、及第十九條第四款的規定，以定期委任方式續委任為本辦公室顧問，首位為期兩年，其餘為期一年，皆自二零零二年十二月二十日起生效。

治安警察局警務總長潘樹平——根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第二款、第七十五條第一款 a) 項及第九十八條 a) 項，以及第 14/1999 號行政法規第十條第一款第二項、第十二條、第十八條第一款和第四款、及第十九條第四款的規定，自二零零二年十二月二十日起，以定期委任方式續委任為本辦公室顧問，為期兩年。

張偉雄學士——根據第 14/1999 號行政法規第十條第一款第四項、第十四條、第十八條第一款和第六款、及第十九條第七款的規定，自二零零二年十二月二十日起，以定期委任方式續委任為本辦公室司長秘書，為期兩年。

海關警員何錦麗——根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第二款、第七十五條第一款 a) 項及第九十八條 a) 項，以及第 14/1999 號行政法規第十條第一款第四項、第十四條、第十八條第一款和第六款、及第十九條第七款的規定，自二零零二年十二月二十日起，以定期委任方式續委任為本辦公室司長秘書，為期兩年。

方曉東學士——根據第 14/1999 號行政法規第十條第一款第七項、第十七條、第十八條第一款和第二款、及第十九條第十款、第十一款和第十二款的規定，自二零零二年十二月二十日起，以定期委任方式，獲委任為本辦公室第一職階一等高級技術員，為期兩年。

Chefe-mor adjunto n.º 407 781, Vong Io Lin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como segundo-comandante do CB, nos termos dos artigos 105.º, n.º 1, alínea b), e 107.º, n.ºs 1 e 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, conjugado com os artigos 6.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2001, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Outubro de 2002:

Licenciado Vong Chun Fat — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe deste Gabinete, nos termos dos artigos 71.º, n.º 2, 75.º, n.º 1, alínea a), e 98.º, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, conjugados com os artigos 10.º, n.º 1, alínea 1), 11.º, 18.º, n.ºs 1 e 4, e 19.º, n.ºs 1 e 6, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2002.

Licenciados Sam Chong Nin, Cheong Han e Wong Chi Keong — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos para o primeiro, e um ano para os restantes, como assessores deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), 12.º, 18.º, n.ºs 1 e 4, e 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, todos a partir de 20 de Dezembro de 2002.

Intendente Pun Su Peng, do CPSP — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 71.º, n.º 2, 75.º, n.º 1, alínea a), e 98.º, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, conjugados com os artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), 12.º, 18.º, n.ºs 1 e 4, e 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2002.

Licenciado Cheong Wai Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como secretário pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 4), 14.º, 18.º, n.ºs 1 e 6, e 19.º, n.º 7, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2002.

Ho Kam Lai, dos SA — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como secretária pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 71.º, n.º 2, 75.º, n.º 1, alínea a), e 98.º, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, conjugados com os artigos 10.º, n.º 1, alínea 4), 14.º, 18.º, n.ºs 1 e 6, e 19.º, n.º 7, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2002.

Licenciado Fong Hio Tong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 7), 17.º, 18.º, n.ºs 1 e 2, e 19.º, n.ºs 10, 11 e 12, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2002.

二零零二年十一月十三日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 13 de Novembro de 2002. — O Chefe do Gabinete, Vong Chun Fat.

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年九月二日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Setembro de 2002:

馮瑞權學士——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，續訂其地球物理暨氣象局局長職位之定期委任一年，由二零零二年十一月一日起計。

Licenciado Fong Soi Kun — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos (SMG), nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

二零零二年十一月一日於運輸工務司司長辦公室

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, 1 de Novembro de 2002. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

辦公室主任 黃振東

廉 政 公 署

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據第31/2000號行政法規第二十三條及九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲將廉政專員於二零零二年十一月七日以批示核准之二零零二年廉政公署本身預算第3/CCAC/2002號預算修改刊登如下：

Nos termos do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, conjugado com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental n.º 3/CCAC/2002 ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano de 2002, autorizada por despacho de 7 de Novembro do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção:

第3/CCAC/2002號預算修改
Alteração orçamental n.º 3/CCAC/2002

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	取消 Anulação
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 Pessoal		
01-01-02-01	報酬 Remunerações	\$ 400,000.00	
01-01-03-01	報酬 Remunerações	\$ 100,000.00	
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 100,000.00	
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 50,000.00	
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 100,000.00	

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	取消 Anulação
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 100,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 150,000.00	
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 100,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 100,000.00	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 200,000.00	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 100,000.00	
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 400,000.00	
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 200,000.00	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		\$ 40,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 200,000.00	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 100,000.00	
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 200,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 300,000.00	
02-03-09-00-03	培訓活動開支 Despesas com acções de formação	\$ 100,000.00	
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-00-12	第62/98/M號法令第三條第五款所指選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do art.º 3.º do Decreto-Lei n.º 62/98/M	\$ 40,000.00	
05-04-00-01	備用撥款 Dotação provisional		\$ 4,800,000.00
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>		
07-10-00-00-03	其他機械及設備 Outra maquinaria e equipamento	\$ 1,800,000.00	
	總額 <i>Totais</i>	\$ 4,840,000.00	\$ 4,840,000.00

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

第7/2002號審計長批示

Despacho da Comissária da Auditoria n.º 7/2002

審計長行使《澳門特別行政區基本法》第六十條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第11/1999號法律第十四條的規定，作出本批示。

一、助理審計長高展鵬學士有權限協助審計署部門人事及財政管理，協助本署附屬單位的管理，按審計長的指示分配工作予本署各成員，監管有關的活動及擔任審計長所交付的其他工作。

二、授權審計署助理審計長，以便在審計署部門範圍內從事下列工作：

- (一) 簽署任用書；
- (二) 授予職權並接受名譽承諾；
- (三) 准許臨時委任、續任以及臨時委任或定期委任轉為確定委任；
- (四) 代表澳門特別行政區簽訂所有編制外和散位之合同；
- (五) 准許人員職級之職階轉入；
- (六) 准許人員之合同續期；
- (七) 批准人員之免職及合同之解除；
- (八) 准許超時工作之提供及輪值工作；
- (九) 決定公務員及服務人員出外公幹；
- (十) 就因個人理由或工作需要而請求批准年假及累積年假作出決定；
- (十一) 批准收回因病缺勤而喪失之在職薪俸；
- (十二) 准許公務員、服務人員及其家屬到衛生局接受健康檢查委員會檢查；
- (十三) 准許人員參與在澳門特別行政區舉辦的會議、研討會、座談會、講座、及其他同類活動；
- (十四) 准許經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》發放有關人員的年資獎金及津貼；
- (十五) 簽署計算和結算人員服務時間的文件；

Usando da faculdade conferida pelo artigo 60.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do artigo 14.º da Lei n.º 11/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a Comissária da Auditoria manda:

1. Compete ao adjunto do Comissário da Auditoria, licenciado Kou Chin Pang, coadjuvar na gestão pessoal e financeira do Serviço do Comissariado da Auditoria, a gestão das respectivas subunidades, distribuir trabalhos aos elementos do Serviço do Comissariado da Auditoria e superintender a respectiva actividade de acordo com as instruções da Comissária da Auditoria, bem como desempenhar as demais tarefas que lhe sejam por este cometidas.

2. É delegada no adjunto do Comissário da Auditoria, a competência para, no âmbito do Serviço do Comissariado da Auditoria, praticar os seguintes actos:

- 1) Assinar os diplomas de provimento;
- 2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;
- 3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;
- 4) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;
- 5) Autorizar a transição de escalão nas categorias do pessoal;
- 6) Autorizar a renovação dos contratos do pessoal;
- 7) Conceder a exoneração e rescisão de contratos do pessoal;
- 8) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;
- 9) Determinar deslocações de funcionários e agentes;
- 10) Decidir sobre pedidos de autorização e de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 11) Autorizar a recuperação de vencimento de exercício perdido por motivo de doença;
- 12) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e respectivos familiares às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;
- 13) Autorizar a participação de pessoal em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;
- 14) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal;
- 15) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo respectivo pessoal;

(十六)批准進行載於審計署本身預算開支表章節中的工程及財貨之取得，但以澳門幣十五萬元為限；如屬免除訂立書面合同者，有關金額上限減半，以及該章內以澳門幣五萬元為限的勞務之取得；

(十七)除上項所指開支外，還准許審計署內每月運作所必須和固定的負擔帶來的支出，如設施的不動產租賃和動產租賃、水電費用、清潔服務的支付、樓宇共同管理費或其他同樣性質的開支；

(十八)准許人員、物品與設備、不動產與車輛之保險；

(十九)簽署屬審計署部門職責範圍內發給澳門特別行政區及以外的實體和機構的文書；

(二十)批准就存檔於審計署部門的文件提供資料、查詢及發出證明，但法律另有規定者除外。

三、本授權限書的制定不影響收回、監管及廢止的權力。

四、助理審計長於二零零二年九月二日至本批示生效日期間在本授權範圍內作出的所有行為予以追認。

二零零二年十一月七日於審計署

審計長 蔡美莉

16) Autorizar a realização de obras e aquisição de bens inscritos no capítulo da tabela de despesa do Orçamento Privativo do Commissariado da Auditoria, até ao montante de \$ 150 000 patacas, sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja dispensada a celebração de contrato escrito, bem como a aquisição de serviços inscrita no mesmo capítulo, até ao montante de \$ 50 000 patacas;

17) Autorizar ainda, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do Commissariado da Auditoria, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

18) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

19) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições do Serviço do Commissariado da Auditoria;

20) Autorizar a informação, consulta e passagem de certidões de documentos arquivados no Serviço do Commissariado da Auditoria, com exclusão dos excepcionados por lei.

3. A presente delegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação, superintendência e revogação.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo adjunto, no âmbito das competências ora delegadas, entre 2 de Setembro de 2002 e a data da entrada em vigor do presente despacho.

Comissariado da Auditoria, aos 7 de Novembro de 2002.

A Comissária, *Choi Mei Lei* aliás *Fátima Choi*.

批 示 摘 錄

摘錄自審計長於二零零二年十月二十一日的批示：

吳詠軍學士——根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第八條、第十五條、第十六條及第十七條第二款，以及經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第二款 a) 項及第四條第一款的規定，以定期委任為本署審計師，為期一年，由就職日起以填補上述行政法規設立而現時處於空缺之職位。

二零零二年十一月七日於審計署

首席審計師 梁紅虹

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 21 de Outubro de 2002:

Licenciada Ng Wing Kwan Annie Leocadia — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, auditora do Serviço deste Commissariado, a partir da data de tomada de posse, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 8.º, 15.º, 16.º e 17.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo acima referido, e que se encontra vago.

Comissariado da Auditoria, aos 7 de Novembro de 2002. — A Auditora Principal, *Leong Hung Hung*.

海 關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自本人於二零零二年十月二十九日所作的批示：

Por despachos da subdirectora-geral, de 29 de Outubro de 2002:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，António Rodolfo Cândido de Almeida、李錫旺及尹寶蓮之散位合同獲續期一年，首位為第四職階助理員，編號 922651，薪俸點為 130，最後兩位為第二職階助理員，編號分別為 985011 及 974600，薪俸點為 110，各自由二零零二年十二月七日、十二月四日及十二月十一日起生效。

António Rodolfo Cândido de Almeida, Lei Sek Wong e Wan Pou Lin — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares n.º 922 651, 4.º escalão, índice 130, para o primeiro, e n.ºs 985 011 e 974 600, 2.º escalão, índice 110, para os dois últimos, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7, 4 e 11 de Dezembro de 2002, respectivamente.

二零零二年十一月四日於海關

副關長 賴敏華

Serviços de Alfândega, aos 4 de Novembro de 2002. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

檢 察 長 辦 公 室

GABINETE DO PROCURADOR

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自檢察長於二零零二年十一月六日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Procurador, de 6 de Novembro de 2002:

李麗萍，第二職階首席翻譯員，於二零零二年十月二十三日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中合格的獨一應考人，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，獲確定委任為本辦公室人員編制之第一職階主任翻譯員。

Lei Lai Peng, intérprete-tradutora principal, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2002, II Série, de 23 de Outubro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

二零零二年十一月八日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 8 de Novembro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

新 聞 局

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自行政長官於二零零二年十月二十四日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 24 de Outubro de 2002:

林建明學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同受

Licenciado Lam Kin Meng — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de

聘在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期兩年，自二零零二年十一月一日起產生效力。

二零零二年十一月一日於新聞局

局長 陳致平

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零二年十月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，盧愛芳在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零二年十月十六日起續期一年。

摘錄自二零零二年十一月四日行政法務司司長作出的批示：

根據八月十二日第11/96/M號法律第四條和第六條第二款及第11/2000號行政命令第一款的規定，賦予“澳門婦女聯合會”行政公益法人的資格。

二零零二年十一月十三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法務局

批示摘錄

摘錄自行政長官及本局副局長於二零零二年九月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局顧問高級技術員第二職階António Francisco Katchi學士及顧問高級技術員第三職階José Amâncio Gomes da Fonseca學士的編制外合同獲續期一年，分別自二零零二年十月一日及二零零二年十月三日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年十月四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用蘇曉霞在本局擔任助理員第一職階之職務，薪俸點為100，為期六個月，自二零零二年十月二十一日起生效。

Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Gabinete de Comunicação Social, 1 de Novembro de 2002. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 15 de Outubro de 2002:

Lou Oi Fong aliás Lu Ai Fang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2002.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Novembro de 2002:

Associação das Mulheres de Macau — atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, e ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 11/2000.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 13 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo e da subdirectora dos Serviços, ambos de 30 de Setembro de 2002:

Licenciados António Francisco Katchi e José Amâncio Gomes da Fonseca, técnicos superiores assessores, 2.º e 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 e 3 de Outubro de 2002, respectivamente.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Outubro de 2002:

Sou Hio Ha — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Outubro de 2002.

摘錄自行政長官於二零零二年十月七日作出之批示及本局副局長於二零零二年十月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局顧問高級技術員第一職階António Eduardo Soares Romeu Lobo Vilela學士的編制外合同獲續期一年，自二零零二年十一月一日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零二年十月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局助理員第二職階甘文珍的散位合同續期一年，自二零零二年十一月十七日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年十月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零零二年十月二十三日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二名的二等高級資訊技術員第二職階廖東明及黃耀堃，獲確定委任為法務局人員編制資訊人員組別一等高級資訊技術員第一職階。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年十月二十八日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，張永春學士在本局擔任局長的定期委任，自二零零二年十一月六日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長分別於二零零二年十一月五日及十一月六日作出之批示：

應私人公證員João Nuno Gomes Encarnação學士的要求，並根據十一月一日第66/99/M號法令第二十三條的規定，中止其私人公證員執照。

根據十一月一日第66/99/M號法令第二十四條第一款的規定，Henrique Custódio學士重新擔任私人公證員職務。

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo e da subdirectora dos Serviços, de 7 e 15 de Outubro de 2002, respectivamente:

Licenciado António Eduardo Soares Romeu Lobo Vilela, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 18 de Outubro de 2002:

Kam Man Chan, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Novembro de 2002.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Outubro de 2002:

Lio Tong Meng e Wong Io Kuan — técnicos superiores de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2002, II Série, de 23 de Outubro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Outubro de 2002:

Licenciado Cheong Weng Chon — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como director destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 25/97/M, de 23 de Junho, e 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 6 de Novembro de 2002.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 e 6 de Novembro de 2002, respectivamente:

Licenciado João Nuno Gomes Encarnação, notário privado — suspensão, a seu pedido, a licença de notário privado, nos termos do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro.

Licenciado Henrique Custódio — reassume as funções de notário privado, nos termos do artigo 24.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro.

二零零二年十一月八日於法務局

代局長 高舒婷

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Novembro de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, Diana Loureiro.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零零二年十月二十九日之批示：

José Paulo da Silva Santos Pereira Fernandes，本局第三職階二等技術輔導員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，獲續期六個月，執行同一職務，由二零零二年十一月二十一日起生效。

二零零二年十一月十三日於印務局

局長 馬丁士

民 政 總 署

批 示 摘 錄

按本署管理委員會副主席於二零零二年八月二十八日作出，並於同月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部第四職階工人尹仲康，及衛生監督部第四職階助理員麥錦秀，獲修改其散位合約第三條款，調整為所屬職級的第五職階，薪俸 150、140 點，分別自二零零二年十月二十六日及十月九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年八月二十八日作出，並於同月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，文化康體部第三職階熟練助理員梁桂蓮、伍超及黃炳慶，獲修改其散位合約第三條款，調整為同一職級第四職階，薪俸 160 點，自二零零二年十月八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年九月四日作出，並於同月六日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，建築及設備部第二職階首席技術稽查譚貴林，獲修改其散位合約第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸 335 點，自二零零二年九月四日起生效。

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 29 de Outubro de 2002:

José Paulo da Silva Santos Pereira Fernandes, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de seis meses, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2002.

Imprensa Oficial, aos 13 de Novembro de 2002. — O Administrador, António Martins.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Agosto de 2002, presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Wan Chong Hong e Mak Kam Sau, operário e auxiliar, ambos do 4.º escalão, assalariados, dos SAL e SIS — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos para as mesmas categorias, 5.º escalão, índices 150 e 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 e 9 de Outubro de 2002, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Agosto de 2002, presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Leong Kuai Lin, Ng Chio e Wong Peng Heng, auxiliares qualificados, 3.º escalão, assalariados, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2002.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Setembro de 2002, presente na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Tam Kuai Lam, fiscal técnico principal, 2.º escalão, assalariado, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 335, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2002.

按本署管理委員會主席於二零零二年九月十八日作出，並於同月二十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，建築及設備部第二職階一等技術稽查林永喜，獲修改其散位合約第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸295點，自二零零二年九月十八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零二年九月二十三日作出之批示：

歐永根——園林綠化部第六職階工人，因合理理由與其解除有關散位合同，自二零零二年九月二十三日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零二年十月三日作出，並於同月四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，質量控制辦公室第三職階首席資訊督導員Ricardo José Lisandro Prado，薪俸380點，資訊處第一職階一高等級資訊技術員何偉豪學士，薪俸485點，園林綠化部第三職階一高等級技術員吳厚梯學士，薪俸535點，獲續有關編制外合約，為期兩年，分別自二零零二年十二月一日、十二月十九日及十一月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零二年十月七日作出，並於同月九日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，管理委員會第二職階一等技術輔導員梁根梯，獲續編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期兩年，自二零零二年十二月七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零二年十月八日作出，並於同月十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，道路渠務部第一職階一等技術輔導員何翠芬、第三職階首席技術稽查陳天爵及第三職階一等技術稽查叶西霖，獲續有關編制外合約，為期一年，薪俸305、335、295點，分別自二零零二年十二月三十日、十二月十三日及十二月十三日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零二年十月十日作出，並於同月十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，交通運輸部第一職階一高等級技術員Anabela de Assis學士、第一職階二

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Setembro de 2002, presente na sessão realizada em 20 do mesmo mês e ano:

Lam Weng Hei, fiscal técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, assalariado, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 295, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Setembro de 2002.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Setembro de 2002:

Ngau Veng Kan, operário, 6.º escalão, assalariado, dos SZVJ — rescindido, por justa causa, o seu contrato de assalariamento, a partir de 23 de Setembro de 2002.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Outubro de 2002, presentes na sessão realizada em 4 do mesmo mês e ano:

Ricardo José Lisandro Prado e licenciados Ho Wai Hou e Ng Hao Tai, do GQC, DI e SZVJ — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente de informática principal, 3.º escalão, índice 380, técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, e técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 e 19 de Dezembro, e 1 de Novembro de 2002, respectivamente.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Outubro de 2002, presente na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Leong Kan Tai, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, do CA — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Dezembro de 2002.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Outubro de 2002, presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Ho Choi Fan, Chan Tin Cheok e Ip Sai Lam, dos SSVMU — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, e fiscais técnicos principal, 3.º escalão, índice 335, e de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 295, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30, 13 e 13 de Dezembro de 2002, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Outubro de 2002, presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Licenciada Anabela de Assis, Ho Fong Wa e José Valentim Nogueira Augusto Cabral, dos SVT — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos para a primeira, e um ano para os dois últimos, como técnica supe-

等技術輔導員何鳳華及第二職階二等助理技術員 José Valentim Nogueira Augusto Cabral，獲續有關編制外合約，首位為期兩年，其餘兩位為期一年，薪俸485、260、205點，分別自二零零二年十二月七日、十二月七日及十二月二日起生效。

二零零二年十一月十三日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

rior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, e técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7, 7 e 2 de Dezembro de 2002, respectivamente.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 13 de Novembro de 2002. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零二年九月二十七日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊滙萍在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合約自二零零二年十月十五日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零二年十月十一日之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，張子健在本局擔任資訊開發暨管理處處長之定期委任自二零零二年十一月二十八日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，郭敏燕、鄧素儀及Maria Alexandra Tendeiro Caldas Duque Nobre 在本局擔任職務的編制外合約獲續期一年，首兩位為第一職階二等技術輔導員，最後一位為第一職階特級助理技術員，分別自二零零二年十一月五日、十一月五日及十二月一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零二年十一月五日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零二年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人一等翻譯Isabel Fernandes Lei Meira，獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro de 2002:

Ieong Wu Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2002.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Outubro de 2002:

Estevão Cheong aliás Cheong Chi Kin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Desenvolvimento e Gestão Informática, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 25/97/M, de 23 de Junho, e 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Novembro de 2002.

Kwok Man Yin, Tang Sou U e Maria Alexandra Tendeiro Caldas Duque Nobre — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, para os dois primeiros, e técnica auxiliar especializada, 1.º escalão, para a última, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 e 5 de Novembro, e 1 de Dezembro de 2002, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Novembro de 2002:

Isabel Fernandes Lei Meira, intérprete-tradutora de 1.ª classe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2002, II Série, de 9 de Outubro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 編號	Códigd 項Alin.					
01	02	1-01-1 1-01-1 1-01-1	01-02-03-00 01-02-05-00 01-02-06-00	01	一般事務 - 行政長官辦公室 額外工作 出席費 房屋津貼	Encargos Gerais - Gabinete do Chefe do Executivo Trabalho extraordinário Senhas de presença Subsidio de residência	150,000.00	50,000.00 100,000.00	"01/11/2002 之行政長 官批示" "Despacho de Sua Ex. o Chefe do Executivo, de 01/11/2002."
總 額						Total	150,000.00	150,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 編號	Códigd 項Alin.					
03	01	1-01-3 1-01-3 1-01-3 1-01-3	01-01-01-01 01-01-06-00 02-02-04-00 02-02-07-00		行政暨公職局 薪俸或服務費 重疊薪俸 辦事處消耗 其他非耐用品	Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública Vencimentos ou honorários Duplicação de vencimentos Consumos de secretaria Outros bens não duradouros	220,000.00 220,000.00 50,000.00	220,000.00 50,000.00	"06/11/2002 之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 06/11/2002."
總 額						Total	270,000.00	270,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código				
12	00	9-03-0 9-03-0	04-02-00-00 09-01-03-00	Despesas Comuns Outras Instituições Particulares Títulos de participação	31,808,938.00	31,808,938.00	"28/10/2002 之行政 長官批示" "Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28/10/2002."
			共用開支 10 其他私立機構 出資證券	Total	31,808,938.00	31,808,938.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código				
18	00	1-02-3 1-02-3 1-02-3 1-02-3 1-02-3 1-02-3 1-02-3 1-02-3 1-02-3	01-01-10-00 01-06-02-00 01-06-03-02 02-01-07-00 02-02-04-00 02-03-01-00 02-03-04-00 02-03-09-00 05-02-01-00 07-09-00-00	Direcção dos Serviços de Identificação Subsídio de férias Vestutário e artigos pessoais - Compensação de encargos Ajudas de custo diárias Equipamento de secretária Consumos de secretária Conservação e aproveitamento de bens Locação de bens Encargos não especificados Pessoal Material de transporte (nova rubrica)	170,000.00 50,000.00 1,300,000.00 100,000.00 70,000.00 3,000.00 155,000.00	220,000.00 1,500,000.00 128,000.00	"31/10/2002 之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 31/10/2002."
			身份證明局 假期津貼 服裝及個人用品 - 負擔補償 日津貼 辦事處設備 辦事處消耗 資產之保養及利用 資產租賃 未列明之負擔 人員 運輸物料（新項目）	Total	1,848,000.00	1,848,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.					
24	00	7-06-0 7-06-0 7-06-0 7-06-0	新聞局 薪俸或服務費 額外工作 啓程津貼 其他非耐用品 電費	Gabinete de Comunicação Social Vencimentos ou honorários Trabalho extraordinário Ajudas de custo de embarque Outros bens não duradouros Energia eléctrica	200,000.00 20,000.00 50,000.00	220,000.00 50,000.00	"24/10/2002 之行政長官 批示" "Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 24/10/2002."
總 額					Total	270,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.					
29	01	7-07-0 7-07-0	勞工暨就業局 - 局長室 出席費 各項補助 - 現金	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços Senhas de presença Abonos diversos - Numerário		40,000.00 20,000.00	"23/10/2002 之經濟財政 司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 23/10/2002."
29	02	3-03-0 3-03-0 3-03-0	勞工暨就業局 - 職業培訓中心 聖誕津貼 假期津貼 不定或臨時酬勞	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional Subsidio de Natal Subsidio de férias Gratificações variáveis ou eventuais	60,000.00 15,000.00	15,000.00	
總 額					Total	75,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Códig					
31	00	7-05-0	01-01-04-02	地圖繪製暨地籍局	Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro			“06/11/2002 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 06/11/2002.”
		7-05-0	01-02-01-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	3,000.00	129,000.00	
		7-05-0	01-05-02-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais			
		7-05-0	02-01-04-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social	126,000.00	6,000.00	
		7-05-0	02-01-05-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio		4,000.00	
		7-05-0	02-01-07-00	工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório			
		7-05-0	02-01-08-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	25,000.00		
		7-05-0	02-02-01-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	45,000.00		
		7-05-0	02-02-04-00	原料及附料	Matérias - primas e subsidiárias		5,000.00	
		7-05-0	02-03-01-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		20,000.00	
		7-05-0	02-03-02-01	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	50,000.00	35,000.00	
		7-05-0	02-03-05-03	電費	Energia eléctrica		27,000.00	
		7-05-0	05-02-01-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		7,000.00	
		7-05-0	05-02-02-00	人員	Pessoal		9,000.00	
		7-05-0	05-02-04-00	物料	Material		5,000.00	
		5-02-0	05-04-00-00	車輛	Viaturas		1,000.00	
		7-05-0	07-09-00-00	19 社會保障基金供款之支付 運輸物料	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social Material de transporte		1,000.00	
總 額 Total						249,000.00	249,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.					
35	00		土地工務運輸局	Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes			“04/11/2002 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 04/11/2002.”
		8-01-0	工資	Salários	200,000.00		
		8-01-0	不動產：道路網之管理	Imóveis: Gestão da rede viária	200,000.00		
		8-01-0	未列明之負擔	Encargos não especificados	300,000.00		
		8-01-0	物料	Material	10,000.00		
		5-02-0	社會保障基金供款之支付	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	15,000.00	500,000.00	
		8-05-0	街道及橋樑	Estradas e pontes		225,000.00	
		8-01-0	機械及設備	Maquinaria e equipamento			
總 額 Total					725,000.00	725,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig					
38	00	7-01-0	01-01-02-01	文化局	Instituto Cultural			“04/11/2002 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 04/11/2002.”
		7-01-0	01-02-06-00	報酬	Remunerações		150,000.00	
		7-01-0	01-06-03-02	房屋津貼	Subsidio de residência		150,000.00	
		7-01-0	02-02-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias	300,000.00		
		7-01-0	02-02-04-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		40,000.00	
		7-01-0	02-02-07-00	辦事處消耗	Consumos de secretária	60,000.00		
		7-01-0	02-03-01-00	其他非耐用品	Outros bens não duradouros	100,000.00		
		7-01-0	02-03-02-01	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	120,000.00		
		7-01-0	02-03-04-00	電費	Energia eléctrica		250,000.00	
		7-01-0	02-03-05-03	資產租賃	Locação de bens		40,000.00	
		7-01-0	02-03-08-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	6,000.00		
		7-01-0	02-03-08-00	01 各項勞務之取得	Aquisição dos serviços diversos	40,000.00		
		7-01-0	02-03-08-00	04 其他特別工作	Outros trabalhos especificados	50,000.00		
		7-01-0	02-03-09-00	28 其他負擔	Outros encargos			
總 額						676,000.00	676,000.00	

二零零二年十一月十三日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

經濟委員會

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零二年十月二十二日之批示：

洪婉儀——根據經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同自二零零二年十二月二日起續期一年，擔任本委員會第三職階特級技術輔導員之職務。

二零零二年十一月六日於經濟委員會

秘書長 廖明

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年七月二十二日作出的批示：

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço，為本局第一職階特級對外貿易編碼員，薪俸點為350，屬編制外合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，有關合約獲續期一年，由二零零二年十月一日起生效。

二零零二年十一月四日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零二年九月二十七日和十月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，劉星仔在本局的散位合同自二零零

CONSELHO ECONÓMICO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Outubro de 2002:

Fátima Hung aliás Hung Yuen Yee — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Dezembro de 2002.

Conselho Económico, aos 6 de Novembro de 2002. — O Secretário-Geral, *Lio Sio Meng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA
E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho de 2002:

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço, codificadora de comércio externo especialista, 1.º escalão, índice 350, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2002.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 4 de Novembro de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro e 8 de Outubro de 2002:

Lau Seng Chai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-

零二年十二月十一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於熟練工人第五職階的薪俸點200的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，梁潤賢和林少芳在本局擔任助理員第五職階職務的散位合同分別自二零零二年十二月十三日和十二月十五日起續期一年，薪俸點為140。

二零零二年十一月四日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

博彩監察暨協調局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年十月二十一日作出的批示：

根據經六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款和第四款的規定，張鶴翹學士在本局擔任互相博彩暨彩票監察處處長職務的定期委任續期壹年，自二零零三年一月十二日起生效。

此外，聲明根據經濟財政司司長於二零零零年十月十七日作出的批示，上述公務員擔任同一職務的先前的定期委任續期兩年，自二零零一年一月十二日起生效。

二零零二年十一月五日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零二年十月二十九日發出的批示：

(一) 港務局第七職階熟練助理員易勝培，退休基金會會員編號2345-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十

-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Dezembro de 2002.

Leong Ion In e Lam Sio Fong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 e 15 de Dezembro de 2002, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 4 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Outubro de 2002:

Licenciado Cheong Hock Kiu — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Inspeção de Apostas Mútuas e Lotarias, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 12 de Janeiro de 2003.

Mais se declara que a anterior renovação da comissão de serviço, por um período de dois anos, a partir de 12 de Janeiro de 2001, do referido funcionário, para o mesmo cargo, foi autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Outubro de 2000.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 5 de Novembro de 2002. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Outubro de 2002:

1. Iec Seng Pui, auxiliar qualificado, 7.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 2 345-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Outubro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, cal-

四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零二年十月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零二年十一月一日發出的批示：

(一) 澳門監獄第三職階首席社會工作助理技術員 Maria Rosa Vilória，退休基金會會員編號1295-5，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡限制而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十九年服務年數作計算，由二零零二年八月三十日開始以相等於現行薪俸索引表內的185點訂出，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零二年十一月五日發出的批示：

(一) 澳門電訊有限公司技術助理，前澳門郵電司工作人員，張志雄，退休基金會會員編號5506-9，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年服務年數作計算，由二零零二年十一月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的165點訂出。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零二年十一月十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零二年十月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款和第三款b)項及第四條，以及經第23/2001號行政法規修改之

culada nos termos do artigo 264.º, n.º 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Novembro de 2002:

1. Maria Rosa Vilória, técnica auxiliar de serviço social principal, 3.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritora 1 295-5, desligada do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 30 de Agosto de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 185, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 19 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Novembro de 2002:

1. Cheong Chi Hong, assistente técnico da Companhia de Telecomunicações de Macau SARL, ex-trabalhador dos Serviços de Correios e Telecomunicações de Macau, com o número de subscritor 5 506-9, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Novembro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 165, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 13 de Novembro de 2002. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Outubro de 2002:

Tou Chi Meng — renovada a comissão de serviço, por um ano, como chefe da Divisão de Organização, Informática e Teleco-

六月二十九日第27/98/M號法令第十八條第二款c)項、第二十四條第一款a)項及第二十五條第一款之規定，杜志明在本局擔任組織、資訊暨電訊處處長的定期委任自二零零三年一月十一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Maria Helena Gorgulho Coelho在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零零二年十一月二十九日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，Maria Isabel de Jesus在本局擔任第七職階熟練助理員職務的散位合同自二零零二年十二月十七日起續期一年。

吳意玲、王文祥及梁永安在本局分別擔任第五、第五及第一職階助理員，均以散位合同形式任用——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，首兩位自二零零二年十一月十九日、而後者自二零零二年十一月二十三日起續期一年。

梁蓮英、蔡鳳珍及吳炳滿——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，與本局簽訂的散位合同續期一年，首兩位自二零零二年十二月十二日、而後者自二零零二年十二月二日起，並以附註形式修改合同第三條款，分別轉為第五、第五及第三職階助理員，薪俸為現行薪俸表之140、140及120點。

更正

由於本局刊登於二零零二年十月三十日《澳門特別行政區公報》第四十四期第二組，有關陳南業終止其職務的批示摘錄出現錯誤，現更正如下：

原文為：“陳南業…自二零零二年十月二十日起…，並返回其原職位”

應改為：“陳南業…自二零零二年十月二十一日起…，並返回其原職位”。

二零零二年十一月十三日於司法警察局

局長 黃少澤

municacões desta Polícia, ao abrigo dos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 18.º, n.º 2, alínea c), 24.º, n.º 1, alínea a), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, a partir de 11 de Janeiro de 2003.

Maria Helena Gorgulho Coelho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Novembro de 2002.

Maria Isabel de Jesus — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificada, 7.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Dezembro de 2002.

Ng I Leng, Wong Man Cheong da Costa e Leong Weng On — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 5.º, 5.º e 1.º escalão, respectivamente, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 para os dois primeiros, e 23 de Novembro de 2002, para o último.

Leong Lin Ieng, Choi Fong Chan e Ung Peng Mun — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliares 5.º, 5.º e 3.º escalão, índices 140, 140 e 120, respectivamente, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 para as duas primeiras, e 2 de Dezembro de 2002, para o último.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso desta Polícia, o extracto de despacho respeitante à cessação de funções de Chan Nam Ip, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2002, II Série, de 30 de Outubro, se rectifica:

Onde se lê: «Chan Nam Ip...a partir de 20 de Outubro de 2002, regressando ao seu lugar de origem.»

deve ler-se: «Chan Nam Ip...a partir de 21 de Outubro de 2002, regressando ao seu lugar de origem.»

Polícia Judiciária, aos 13 de Novembro de 2002. — O Director, Wong Sio Chak.

消防局

CORPO DE BOMBEIROS

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

按照二零零二年十月三十日第107/2002號保安司司長批示：

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 107/2002, de 30 de Outubro:

由二零零二年十月五日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條及第一百四十九條之規定，將一般性男性編制之消防長何展鵬，編號410931，晉升至消防局軍事化人員編制之基礎職程之第一職階副區長職位。

Bombeiro-ajudante n.º 410 931, Ho Chin Pang, do quadro geral masculino — promovido para subchefe, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal militarizado do CB, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, a partir de 5 de Outubro de 2002.

二零零二年十一月六日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 6 de Novembro de 2002. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按本人於二零零二年八月二日作出的批示：

Por despacho do signatário, de 2 de Agosto de 2002:

陳錫添——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零二年十月二十一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等助理技術員，為期三個月。

Chan Sek Tim — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Outubro de 2002.

按本局局長於二零零二年九月二十日作出的批示：

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 20 de Setembro de 2002:

劉漢英——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零二年十月二十三日，以散位合同方式獲聘用為第一職階第一職等衛生服務助理員，為期三個月。

Lao Hon Ieng — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Outubro de 2002.

按社會文化司司長分別於二零零二年十月七日及十月十八日之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 e 18 de Outubro de 2002, respectivamente:

蔡炳祥學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式，由二零零二年十二月一日起，獲續任為本局藥物事務廳藥物監測暨管理處處長，為期一年。

Licenciado Choi Peng Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Farmaco-vigilância e Farmaco-economia do Departamento dos Assuntos Farmacêuticos destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2002.

鄧達榮——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款b)項及第四條第一款規定，以定期委任方式，由二零零二年十二月一日起，獲續任為本局研究暨策劃室主任，為期一年。

按本人於二零零二年十月十五日之批示：

何嘉英、李世恩及鄧寶娟——本局散位合同第一職階二等高級技術員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，重新訂立之編制外合同，為期六個月，首兩位由二零零二年十一月二日起生效，最後一位由二零零二年十一月六日起生效。

郭金玲、雷詠嫦、黃志妹、蘇燕帽及戴勝榮，為本局散位合同第一職階第一職等衛生服務助理員，獲續約三個月，首三位由二零零二年十月十五日起生效，其餘由二零零二年十月二十三日起生效。

按本人於二零零二年十月二十三日之批示：

核准名稱為立信藥房，牌照編號第25號，以及其經營地點為澳門看台街59號栢麗花園地下之所有權轉移予居住於澳門騎士馬路康和廣場第二座四樓N座的李銳權先生。

(是項刊登費用為 \$323.00)

核准名稱為健成中藥房（牌照編號第144號）場所之搬遷，新地址為澳門白朗古將軍大馬路77號地下。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零二年十月二十五日本局全科衛生護理代副局長的批示：

郭婉儀、王錦詠——應其要求，分別暫停第M-0903及M-0988號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零二年十月二十九日本局全科衛生護理副局長的批示：

楊常秀——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1123。

(是項刊登費用為 \$264.00)

林志良——應其要求，暫停第M-0888號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Tang Tat Weng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Gabinete de Estudos e Planeamento destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea b), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2002.

Por despachos do signatário, de 15 de Outubro de 2002:

Ho Ka Ieng, Lei Sai Ian e Tang Pou Kun, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — contratados além do quadro, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 para os dois primeiros, e 6 de Novembro de 2002, para o último.

Kuok Kam Leng, Loi Veng Seong, Wong Chi Mui, Sou In Mou e Tai Seng Weng, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 15 para os três primeiros, e 23 de Outubro de 2002, para os restantes.

Por despachos do signatário, de 23 de Outubro de 2002:

Autorizada a transmissão da titularidade da farmácia «Lap Son», alvará n.º 25, com local de funcionamento na Rua da Tribuna, n.º 59, edifício Pak Lai, r/c, Macau, a favor de Lee Yiu Kuen, residente na Estrada Cavaleiros, edifício Hong Vo Plaza, bloco II, 4.º andar N, Macau.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Autorizada a mudança da sede da Farmácia Chinesa Kin Seng, alvará n.º 144, para as novas instalações, sitas na Avenida do General Castelo Branco, n.º 77, rés-do-chão, Macau.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 25 de Outubro de 2002:

Kuok Un I e Wong Kam Weng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-0903 e M-0988.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Outubro de 2002:

Ieong Seong Sao — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1123.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lam Chi Leong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0888.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

歐陽翠麗、梁儉華——應其要求，分別暫停第E-1249及E-1317號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零零二年十一月十三日於衛生局

局長 瞿國英

Ao Ieong Choi Lai e Leong Kim Wa — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1249 e E-1317.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 13 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

教育暨青年局

批 示 摘 錄

按照本局代副局長二零零二年十月二十五日批示：

盧間開，其編制外合同以附註方式更改第三條款，轉為三級第三階段中葡小學教師，薪俸點385點，按照四月二十七日第21/87/M號法令第三條和第四條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二之表，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，由二零零二年十一月六日起生效。

二零零二年十一月四日於教育暨青年局

局長 韋思理

文 化 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年八月六日及十月三十一日分別作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘用Shao En在本局擔任澳門樂團音樂總監兼首席指揮，為期兩年，自二零零二年十一月一日起生效。

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條及第九十九條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Fátima Maria Van Loon de Carvalho Peres Galvão在本局擔任第三職階首席高級技術員的編制外合同續期六個月，自二零零二年十二月二十日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 25 de Outubro de 2002:

Lou Kan Hoi aliás Lou I Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, índice 385, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, o mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Novembro de 2002.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 4 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, Luiz Amado de Vizeu.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Agosto e 31 de Outubro de 2002, respectivamente:

Shao En — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como director artístico e maestro da orquestra de Macau, neste Instituto, nos termos do artigo 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Fátima Maria Van Loon de Carvalho Peres Galvão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como técnica superior principal, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 97.º e 99.º da Lei Básica da RAEM, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2002.

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令規定，孫錦明學士及Victor Hugo dos Santos Marreiros分別擔任本局澳門中央圖書館中文圖書館組組長及排印組組長的定期委任續期一年，各自二零零二年十二月十三日及二零零三年一月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零二年十月二十三日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，Maria de Fátima Beirão de Almeida Antunes 在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，自二零零二年十二月十日起生效。

二零零二年十一月七日於文化局

局長 何麗鑽

Licenciado Suen Kam Ming e Victor Hugo dos Santos Marreiros — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes do Sector das Bibliotecas Chinesas da Biblioteca Central de Macau e do Sector Gráfico, neste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 13 de Dezembro de 2002 e 1 de Janeiro de 2003, respectivamente.

Por despacho da signatária, de 23 de Outubro de 2002:

Maria de Fátima Beirão de Almeida Antunes — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 10 de Dezembro de 2002.

Instituto Cultural, aos 7 de Novembro de 2002. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，現刊登有關二零零二年度旅遊基金內之澳門大賽車獨立預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零二年十一月十一日批示核准：

澳門格蘭披治大賽車獨立預算

Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau «02-03-08-02-01»

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforço
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 80,000.00	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 150,000.00	
02-03-05-03-01	空中運輸—車輛 Via aérea — Viaturas	\$ 100,000.00	
02-03-05-03-08	交通及通訊—其他 Outros — Transportes e comunicações	\$ 50,000.00	
02-03-06-03	交際費 Representação	\$ 20,000.00	
02-03-07-01	製作 Produção	\$ 100,000.00	

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2002, autorizado por despacho de 11 de Novembro do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforço
02-03-07-03	電視轉播 Cobertura TV		\$ 810,000.00
02-03-08-07	信號員 Sinaleiros	\$ 50,000.00	
02-03-08-08	跑道安全 Segurança do circuito	\$ 100,000.00	
02-03-08-10	佣金 Comissões	\$ 100,000.00	
02-03-08-12	技術諮詢 Consultadoria técnica	\$ 60,000.00	
	總計 Total	\$ 810,000.00	\$ 810,000.00

二零零二年十一月十一日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華，白文浩，蕭愛珊，李天碩

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Novembro de 2002. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena S. Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Lei Tin Sek*.

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，現刊登有關二零零二年度旅遊基金本身預算，澳門大賽車獨立預算以及煙花匯演獨立預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零二年十一月八日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se as alterações orçamentais ao orçamento privativo do Fundo de Turismo de 2002, orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau e orçamento individualizado do Festival de Fogo-de-Artifício de 2002, autorizados por despacho de 8 de Novembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

二零零二年旅遊基金之預算
Orçamento privativo do Fundo de Turismo de 2002

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforço
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque		\$ 80,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 150,000.00	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 402,318.40	
02-03-06-00	招待費 Representação		\$ 50,000.00
02-03-07-03	廣告 Publicidade		\$ 1,050,000.00
02-03-07-05	世界旅遊日 Dia Mundial do Turismo	\$ 100,000.00	
02-03-07-10	親善訪問 Visitas de familiarização		\$ 500,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforço
02-03-07-11	贊助推廣活動 Apoio a acções promocionais	\$ 700,000.00	
02-03-08-02-03	煙花匯演 Festival de Fogo-de-Artifício		\$ 111,130.40
02-03-08-02-04	其他特別項目 Outros projectos especiais		\$ 561,188.00
04-04-01-00-00	國際組織 Organizações Internacionais	\$ 500,000.00	
04-04-03-00-00	駐外代理辦事處 Escritórios de representação no estrangeiro	\$ 500,000.00	
	總計 Total	\$ 2,352,318.40	\$ 2,352,318.40

煙花匯演獨立預算

Orçamento individualizado do Fogo-de-Artifício
«02-03-08-02-03»

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforço
02-02-03-01	煙火物料 Material pirotécnico	\$ 12,500.00	
02-02-07-01	獎項 Troféus	\$ 1,156.00	
02-02-07-02	獎品及徽章 Prémios e placas		\$ 84,750.00
02-03-04-01	技術員之住宿 Alojamento de técnicos	\$ 9,288.00	
02-03-04-02	參賽隊伍之住宿 Alojamento de equipas	\$ 17,024.00	
02-03-05-03-01	空中運輸（參賽隊伍） Via aérea (Equipas)	\$ 35,464.00	
02-03-05-03-02	海上運輸（煙火物料） Via marítima (Material pirotécnico)		\$ 180,000.00
02-03-05-03-03	陸上運輸（煙火物料） Transporte terrestre (Material pirotécnico)	\$ 200.00	
02-03-05-03-04	陸上運輸（轉運） Transporte terrestre (Transfer)	\$ 12,781.00	
02-03-06-01	頒獎典禮 Cerimónia de entrega de prémios	\$ 2,750.00	
02-03-07-01	製作 Produção	\$ 4,745.00	
02-03-07-02	廣告 Publicidade	\$ 20,100.00	
02-03-08-02	保安 Segurança	\$ 161.60	

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforço
02-03-08-03	安裝發放煙花之設備 Montagem para lançamento do fogo-de-artifício	\$ 40.00	
02-03-08-04	參賽隊伍之津貼 Subsídio às equipas	\$ 30,030.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 7,360.00	
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 20.00	
	總計 Total	\$ 153,619.60	\$ 264,750.00

澳門格蘭披治大賽車獨立預算

Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

«02-03-08-02-01»

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforço
01-01-01-01	法定編制內人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	\$ 700,000.00	
01-01-02-01	編制以外之人員 Pessoal além do quadro	\$ 50,000.00	
01-02-01-04	民政總署 I.A.C.M.		\$ 250,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias		\$ 500,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 60,000.00	
02-03-05-03-01	空中運輸——車輛 Via aérea — Viaturas	\$ 100,000.00	
02-03-06-03	交際費 Representação	\$ 25,000.00	
02-03-08-11	其他（各項特別工作） Outros (Trabalhos especiais diversos)	\$ 100,000.00	
02-02-07-03	其他（其他非耐用品） Outros (Outros bens não duradouros)		\$ 160,000.00
02-03-07-02	廣告 Publicidade		\$ 25,000.00
02-03-05-03-04	其他——車輛 Outros — Viaturas		\$ 100,000.00
02-03-08-08	跑道安全 Segurança do circuito	\$ 120,000.00	
02-03-08-09	設施之安全 Segurança das instalações		\$ 120,000.00
02-03-07-01	製作 Produção	\$ 180,000.00	

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforço
02-03-08-13	特別研究及工作 Estudos e trabalhos especiais		\$ 180,000.00
	總計 Total	\$ 1,335,000.00	\$ 1,335,000.00

二零零二年十一月八日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會：主席：安棟樑——委員：文綺華，白文浩，蕭愛珊，李天碩

摘錄自簽署人於二零零二年九月三十日作出的批示：

劉宇慶——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第三職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零二年十一月三日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零二年十月二十一日作出的批示：

Licénio Luís Martins da Cunha 及容美華——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，在本局分別擔任產品暨特別計劃廳廳長及公共關係處處長職務的定期委任，皆自二零零二年十一月十九日起續期一年。

摘錄自本局局長分別於二零零二年十月二十二日及十月二十三日作出的批示：

鄭玉湄——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階助理員職務的散位合同自二零零三年一月六日起續期一年。

Isabel Azedo Augusto——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階特級助理技術員職務的編制外合同自二零零二年十一月二日起續期兩年。

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Novembro de 2002. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena S. Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Lei Tin Sek*.

Por despacho do signatário, de 30 de Setembro de 2002:

Lau Yue Hing — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2002.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Outubro de 2002:

Licénio Luís Martins da Cunha e Iong Mei Va — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes do Departamento de Produto e Projectos Especiais e da Divisão de Relações Públicas, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2002.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 e 23 de Outubro de 2002, respectivamente:

Cheng Yuk Mei da Silva — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Janeiro de 2003.

Isabel Azedo Augusto — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 2002.

二零零二年十一月四日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 4 de Novembro de 2002. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

澳門格蘭披治大賽車委員會

批示摘錄

按照社會文化司司長於二零零二年十月二十五日之批示：

朱妙麗碩士——根據第249/2001號行政長官批示第六款的規定，以定期委任方式續任澳門格蘭披治大賽車委員會助理協調員職務，自二零零二年十二月二十日起生效至二零零三年十二月三十一日止。

Mário Ferreira Sin 學士——根據第249/2001號行政長官批示第六款的規定，以定期委任方式續任澳門格蘭披治大賽車委員會技術助理之職務，為期一年，自二零零三年一月一日起生效。

二零零二年十一月七日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零二年十月十七日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款之規定，Albino de Castro Ribas da Silva 的定期委任獲續期一年，擔任本局行政暨財政處處長，由二零零二年十二月二十七日起生效。

二零零二年十一月五日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

港務局

批示摘錄

摘自二零零二年十月二十三日運輸工務司司長的批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，本局下列公務員的定期委任按下指職級獲續期一年，自二零零三年一月九日起生效：

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Outubro de 2002:

Mestre Chu Miu Lai — renovada a comissão de serviço como coordenadora-adjunta desta Comissão, nos termos do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 249/2001, de 20 de Dezembro de 2002 a 31 de Dezembro de 2003.

Licenciado Mário Ferreira Sin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assistente técnico desta Comissão, nos termos do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 249/2001, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 7 de Novembro de 2002. — O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Outubro de 2002:

Albino de Castro Ribas da Silva — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 27 de Dezembro de 2002.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 5 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Outubro de 2002:

Os funcionários, abaixo mencionados, desta Capitania — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, nas categorias a cada um indicadas, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Janeiro de 2003:

顧問高級技術員何蔣祺、黃超法、光華郭、鄧應銓和胡柱鵬，擔任廳長；

顧問高級技術員黃文濤，以及一等高級技術員蕭錦明和曹賜德，擔任處長。

摘自二零零二年十月三十一日運輸工務司司長批示：

本局一等高級技術員吳德龍學士，在二零零二年十月三十一日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績名單中的唯一合格應考人，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員組別第一職階首席高級技術員，繼續佔據三月二十七日第 15/95/M 號法令附表所載的職位。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條規定，周人凱在本局擔任第二職階一等助理技術員職務的編制外合同，自二零零三年一月二日起續期一年。

二零零二年十一月十三日於港務局

局長 黃穗文

政府船塢

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年十月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日的第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，黃漢輝在本廠擔任職務之散位合同，自二零零二年十一月十日起續期六個月，並以附註形式修改第三條款，轉為收取相等於半熟練工人第三職階的薪俸點 150 之薪俸。

根據十二月二十一日的第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在九月十八日第 38/2002 期《澳門特別行政區

Ho Cheong Kei, Wong Chio Fat, Kuong Wa Kuok, Tang Ieng Chun e Wu Chu Pang, técnicos superiores assessores, como chefes de departamento;

Wong Man Tou, Jorge Siu Lam e Chou Chi Tak aliás Chao Tsi Tek aliás Mg Win Aung, técnicos superiores assessor para o primeiro, e de 1.ª classe para os restantes, como chefes de divisão.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Outubro de 2002:

Licenciado Ng Tak Long, técnico superior de 1.ª classe, da CP, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2002, II Série, de 3 de Outubro — nomeado, definitivamente, técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar o mesmo lugar constante do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Chao Ian Hoi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2003.

Capitania dos Portos, aos 13 de Novembro de 2002. — A Directora, Wong Soi Man.

OFICINAS NAVAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Outubro de 2002:

Vong Hon Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário semiqualeificado, 3.º escalão, índice 150, nestas Oficinas, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2002.

Ho Lai Fan, primeiro-oficial, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2002, II Série, de 18 de Setembro — nomeada, definitivamente, oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal destas Oficinas, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e

公報》第二組公布的評核成績中之唯一合格應考人第二職階一等文員何麗芬，獲確定委任為本廠人員編制內行政文員職程第一職階首席行政文員。

二零零二年十一月五日於政府船塢

代廠長 鄭錦成

22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Officinas Navais, aos 5 de Novembro de 2002. — O Director, substituto, *Kong Kam Seng*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年九月二十五日及九月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用盧貴明及李家琰在本局分別擔任第一職階三等文員及第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 195 及 260，為期六個月，皆自二零零二年十一月一日起生效。

二零零二年十一月一日於郵政局

代局長 劉惠明

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 e 30 de Setembro de 2002:

Lou Kuai Meng e Lei Ka Yim — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, respectivamente, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Direcção dos Serviços de Correios, 1 de Novembro de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, *Lau Wai Meng*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年十月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，本局人員編制內技術輔導員職程之首席技術輔導員尤淑芬，擔任為本局人事、接待暨文書處理科科長的定期委任，自二零零二年十二月十五日起續期一年。

二零零二年十一月四日於地球物理暨氣象局

代局長 António Viseu

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Outubro de 2002:

Iao Soc Fan, adjunto-técnico principal, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Pessoal, Atendimento e Expediente desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2002.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 4 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *António Viseu*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

名單

Listas

政府總部輔助部門為填補人員編制內翻譯人員組別第一職階首席翻譯員一缺，經於二零零二年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式舉行一般晉升開考的招考公告，現公布應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
歐陽傑	8.5

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經行政長官二零零二年十一月一日的批示確認）

二零零二年十一月一日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：行政技術輔助廳廳長 蘇柏圖

委員：人力資源暨檔案處處長 劉軍勵

主任翻譯員 Maria do Céu Dourado Amorim da
Silva Hung

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

政府總部輔助部門為填補人員編制內專業技術人員組別第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零零二年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式舉行一般晉升開考的招考公告，現公布應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
Cristina Guilherme Lam	8.18

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經行政長官二零零二年十一月一日的批示確認）

二零零二年十一月一日於政府總部輔助部門

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o provimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2002:

Candidato aprovado:	valores
Au Ieong Kit	8,5

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

（Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 1 de Novembro de 2002）.

Serviços de Apoio da Sede do Governo, 1 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo.

Vogais: Lao Kuan Lai da Luz, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo; e

Maria do Céu Dourado Amorim da Silva Hung, intérprete-tradutora chefe.

（Custo desta publicação \$ 1 253,00）

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o provimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2002:

Candidato aprovado:	valores
Cristina Guilherme Lam	8,18

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

（Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 1 de Novembro de 2002）.

Serviços de Apoio da Sede do Governo, 1 de Novembro de 2002.

典試委員會：

主席：行政技術輔助廳廳長 蘇柏圖

委員：物料供應暨財產處處長 杜珍妮

人力資源暨檔案處處長 劉軍勳

(是項刊登費用為 \$1,204.00)

政府總部輔助部門為填補人員編制內行政人員組別第一職階首席行政文員四缺，經於二零零二年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式舉行一般晉升開考的招考公告，現公布應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 韋華珍	8.71
2.º Ana Sílvia Cordeiro	8.40
3.º 康月明	8.24
4.º 唐淑敏	8.14

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政長官二零零二年十一月一日的批示確認)

二零零二年十一月一日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：行政技術輔助廳廳長 蘇柏圖

委員：物料供應暨財產處處長 杜珍妮

人力資源暨檔案處處長 劉軍勳

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

政府總部輔助部門為填補人員編制內行政人員組別第一職階一等文員一缺，經於二零零二年九月十八日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式舉行一般晉升開考的招考公告，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Pedro Jorge Córdova	8.46

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo.

Vogais: Maria Eugénia Fernandes Estorninho, chefe da Divisão de Aprovisionamento e Património; e

Lao Kuan Lai da Luz, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo.

(Custo desta publicação \$1 204,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wai Wa Chan Carreira	8,71
2.º Ana Sílvia Cordeiro	8,40
3.º Hong Ut Meng	8,24
4.º Tong Sok Man	8,14

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 1 de Novembro de 2002).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, 1 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo.

Vogais: Maria Eugénia Fernandes Estorninho, chefe da Divisão de Aprovisionamento e Património; e

Lao Kuan Lai da Luz, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o provimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2002:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Pedro Jorge Córdova	8,46

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode

定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政長官二零零二年十一月一日的批示確認)

二零零二年十一月一日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：行政技術輔助廳廳長 蘇柏圖

委員：物料供應暨財產處處長 杜珍妮

人力資源暨檔案處處長 劉軍勵

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 1 de Novembro de 2002).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, 1 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo.

Vogais: Maria Eugénia Fernandes Estorninho, chefe da Divisão de Aprovisionamento e Património; e

Lao Kuan Lai da Luz, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

新聞局

名單

新聞局為填補人員編制翻譯人員組別第一職階一等文案兩缺，經於二零零二年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 孔昭華	7.84
2.º 常前	7.35

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零零二年十月三十一日的批示確認)

二零零二年十月三十日於新聞局

典試委員會：

主席：何慧卿

委員：林佩貞

Mário Augusto do Rosário

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公告

為填補新聞局人員編制以下空缺，茲將根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de tradução do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Hong Chio Wa	7,84
2.º Seong Chin	7,35

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 31 de Outubro de 2002).

Gabinete de Comunicação Social, aos 30 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: Ho Wai Heng, aliás Ho Wacy Heng.

Vogais: Lam Pui Cheng; e

Mário Augusto do Rosário.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, no Sector Administrativo e Financeiro do Gabinete de Comunicação Social (GCS), sito na Rua de S. Domingos, n.º 1, 1.º andar, os avisos de

訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制的方式，只為本局之公務員進行一般晉升開考通告，張貼於板樟堂街一號一樓新聞局行政暨財政組：

第一職階一等技術員一缺；及

第一職階首席技術輔導員一缺。

二零零二年十一月八日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$910.00)

法 務 局

公 告

為填補法務局人員編制資訊人員組別一等資訊技術員第一職階一缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零零二年十一月五日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$910.00)

民 政 總 署

名 單

本署透過二零零二年七月三日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時海島市政局人員編制內第一職階一等高級技術員二十三缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 潘永華*	8.71
2.º 張素梅	8.71

abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, apenas para os funcionários deste Gabinete, nos termos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do GCS:

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Gabinete de Comunicação Social, aos 8 de Novembro de 2002.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 5 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de vinte e três vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Pun Wing Wah*	8,71
2.º Cheung So Mui, Cecília	8,71

合格應考人：	分
3.º 陳日鴻又名陳國鴻	8.66
4.º 姚小雅	8.45
5.º Albertina Maria Jorge*	8.37
6.º 江詩琪	8.37
7.º 伍秉賢	8.36
8.º 梁永安	8.34
9.º 林思來	8.32
10.º 劉喜鈞	8.27
11.º 黎煥泓	8.24
12.º 唐淑青	8.22
13.º 吳粵華	8.16
14.º 林微笑*	8.08
15.º 麥肇鵬	8.08
16.º 雷世顯	8.07
17.º 陳孝永	7.97
18.º 陳永新	7.96
19.º 岑玉霞	7.70
20.º Silvie Lee Lai Jacinto	7.69
21.º 林濟庭	7.68
22.º 何鈺良	7.60
23.º 鄭軍海	7.31

* 具較資深公職年資

(經二零零二年十月十八日管理委員會會議確認)

二零零二年十月八日於民政總署

典試委員會：

主席：管理委員會委員 李思豪

正選委員：行政輔助部部長 梁慧明

行政處處長 狄清兒

(是項刊登費用為 \$2,515.00)

Candidatos aprovados:	valores
3.º Chan Iat Hong aliás Chan Kuok Hong	8,66
4.º Io Sio Nga	8,45
5.º Albertina Maria Jorge*	8,37
6.º Kong Si Kei	8,37
7.º Ng Peng In	8,36
8.º Leong Weng On	8,34
9.º Lam Si Loi ou Lim Soo Lye ou Maung Maung Hlaing	8,32
10.º Lao Hei Kuan aliás Lao Tit Wan	8,27
11.º Lai Vun Van	8,24
12.º Tang Shu Qing	8,22
13.º Ung Ut Wa	8,16
14.º Lam Mei Sio*	8,08
15.º Mak Sio Pang	8,08
16.º Loi Sai Hin	8,07
17.º Chan Hao Weng	7,97
18.º Chan Veng San	7,96
19.º Sam Iok Ha	7,70
20.º Silvie Lee Lai Jacinto	7,69
21.º Lam Chai Teng	7,68
22.º Ho Iok Leong	7,60
23.º Cheang Kuan Hoi	7,31

* *Maior antiguidade na Função Pública.*

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 18 de Outubro de 2002).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 8 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: Marcelo Inácio dos Remédios, administrador do Conselho de Administração.

Vogais efectivas: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo; e

Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 2 515,00)

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階一高等級技術員兩缺，二零零二年四月二十四日第十七期《澳門特別行政區

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços

公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 林鳳儀	8,18
2.º 吳燕天	6,53

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考者可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零二年十一月五日批示確認)

二零零二年十月十一日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 楊寶儀

委員：廳長 Vitória Alice Maria da Conceição

廳長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

通告

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三百三十三條第二款規定，知會財政局公務員 Luís Manuel do Rosário Sousa，現有針對其而提起的紀律程序待決，於本通告刊登日起計十天期限內提交其書面答辯，並得於澳門南灣大馬路第575、579及585號財政局大樓九樓查閱有關卷宗，亦得要求取得針對其而作成的控訴書之副本。

二零零二年十一月六日於財政局

預審員 馬思敏

(是項刊登費用為 \$783.00)

澳門保安部隊事務局

公告

茲通知根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規

de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lam Fong I	8,18
2.º Ng In Tin	6,53

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Novembro de 2002).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: Ieong Pou Yee, subdirectora.

Vogais: Vitória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento; e

Lau Ioc Ip, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Aviso

Nos termos do n.º 2 do artigo 333.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, é notificado o funcionário da Direcção dos Serviços de Finanças Luís Manuel do Rosário Sousa para, estando pendente processo disciplinar contra si instaurado, apresentar a sua defesa escrita no prazo de 10 (dez) dias a contar da publicação do presente aviso, podendo consultar o respectivo processo no 9.º andar do Edifício da Direcção dos Serviços de Finanças, na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, em Macau, e requerer cópia da acusação contra si deduzida.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Novembro de 2002.

A Instrutora, Simone Martins.

(Custo desta publicação \$783,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar

定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制內第一職階一等文案一缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零二年十一月五日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零零二年十月二十三日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據經第 42/GM/99 號批示重新公布之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零二年十一月五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：消防副總區長 駱偉文

委員：治安警察局警長 Fausto Viseu Bento

特級資訊督導員 譚鏡生

(是項刊登費用為 \$950.00)

de letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Novembro de 2002.

A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2002.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova republicação, por Despacho n.º 42/GM/99, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Lok Wai Man, chefe-ajudante do CB.

Vogais: Fausto Viseu Bento, chefe do CPSP; e

Tam Kiang Sang, assistente de informática especialista.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

衛生局

名單

衛生局為填補人員編制內之診療技術員職程——化驗室範疇臨床分析及公共衛生技術員第一職階第四職等特級診療技術員兩缺，經於二零零二年六月十二日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布以考試及有限制方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布准考人的評核成績如下：

合格應考人：（採用零至十分制）	分
1.º António Joaquim Noronha	8.49
2.º Agostinho António Leong	6.01

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de prestação de provas, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, grau 4, 1.º escalão, área laboratorial — técnico de análises clínicas e de saúde pública, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro dos Serviços de Saúde, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 24, II Série, de 12 de Junho de 2002:

<i>Candidatos aprovados (numa escala de 0 a 10):</i>	valores
1.º António Joaquim Noronha	8,49
2.º Agostinho António Leong	6,01

(經社會文化司司長於二零零二年十月二十五日的批示確認)

二零零二年十月七日於衛生局

典試委員會：

主席：公共衛生化驗所主任 葉炳基

正選委員：官建泳

許萍

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

根據九月二十一日第 68/92/M 號法令及二零零二年九月四日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的通告而進行的內科專科最後考試，其成績已於二零零二年十月二十八日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

合格應考人：	分
葉志達醫生	17.50
李小平醫生	16.50
李德明醫生	17.20

二零零二年十月三十日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$715.00)

社 會 工 作 局

名 單

社會工作局為填補人員編制內高級資訊技術人員職程第一職階一等高級資訊技術員兩缺，經於二零零二年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈報考人評核成績如下：

合格報考人	分
1.° 翁成林	8.91
2.° 朱家強	8.06

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，報考人可於本名單刊登日起十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年十一月五日社會文化司司長之批示確認)

二零零二年十月二十五日於社會工作局

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Outubro de 2002).

Serviços de Saúde, aos 7 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: Ip Peng Kei, director do Laboratório de Saúde Pública.

Vogais efectivos: Koon Kin Veng, assistente hospitalar; e

Hui Ping, directora do Centro de Transfusões de Sangue.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa do exame final de especialidade em medicina interna — Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 36, II Série, de 4 de Setembro de 2002, homologada pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 28 de Outubro de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
Dr. Ip Chi Tat	17,5
Dr. Li Siu Ping	16,5
Dr. Li Tak Ming	17,2

Serviços de Saúde, aos 30 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Iong Seng Lam	8,91
2.º Chu Ka Keong	8,06

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Novembro de 2002).

Instituto de Acção Social, aos 25 de Outubro de 2002.

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：處長 辛志元

處長 Maria Amélia Monteiro Rodrigues

(是項刊登費用為 \$1,341.00)

社會工作局為填補人員編制內助理技術人員職程第一職階一等助理技術員兩缺，經於二零零二年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈報考人評核成績如下：

合格報考人：	分
1.º 李光華	8.13
2.º 何建業	7.71

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，報考人可於本名單刊登日起十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年十一月五日社會文化司司長之批示確認)

二零零二年十月二十五日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：顧問高級技術員 何麗貞

科長 António Milton Esteves Ferreira

(是項刊登費用為 \$1,175.00)

通告

按照社會文化司司長二零零二年十月三十一日之批示，以及根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行普通入職開考，以填補社會工作局人員編制內資訊技術員組別第一職階二等資訊技術員兩缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考試方式進行。准考申請書應自本通告公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考之有效期於有關空缺被填滿後屆滿。

O Júri:

Presidente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

Vogais efectivos: San Chi Iun, chefe de divisão; e

Maria Amélia Monteiro Rodrigues, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 341,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lei Kuong Wa	8,13
2.º Ho Kin Ip aliás João Luís Ho	7,71

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Novembro de 2002).

Instituto de Acção Social, aos 25 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Ho Lai Cheng, técnica superior assessora; e

António Milton Esteves Ferreira, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Outubro de 2002, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de duas vagas de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas referidas.

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

a) 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

b) 符合根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；

c) 符合根據十二月二十一日第86/89/M號法令第三十四條第二款任一項規定。

3. 應遞交的文件

與公職無聯繫的投考人應遞交：

a) 有效之身份證明文件副本；

b) 所要求的經認可之學歷及專業資格的證明文件；及

c) 履歷。

與公職有聯繫的投考人應遞交：

a) 有效之身份證明文件副本；

b) 所要求的經認可之學歷及專業資格的證明文件；

c) 履歷；及

d) 任職部門發出的個人資料紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級及在公職的年資，以及參加開考所需的工作評核。

倘投考人屬社會工作局人員，以及上述a)、b)和d)項所指的文件已存放在其個人檔案內，則可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

4. 報名方式及地點

投考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七（印務局專印），並將之連同上指應遞交的文件，在指定的期限及辦公時間內遞交至位於澳門西墳馬路六號社會工作局人力資源科。

5. 工作性質

第一職階二等資訊技術員須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性之方法及程序能獨立並盡責地擔任研究及應用之職務。

6. 薪俸

第一職階二等資訊技術員之薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附件一之表第三級內所載的350點。

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as condições seguintes:

a) Sejam residentes permanentes da RAEM, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do mesmo Estatuto;

c) Preencham qualquer das alíneas do n.º 2 do artigo 34.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

3. Documentos a apresentar

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas; e

c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas;

c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico emitido pelo Serviço em que trabalha, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e a categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes ao Instituto de Acção Social, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) supra, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser expressamente declarado tal facto na ficha de inscrição.

4. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso modelo 7 (exclusivo da Imprensa Oficial), nos termos do n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, e entrega do mesmo, acompanhado dos documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sito na Estrada do Cemitério, n.º 6, em Macau.

5. Conteúdo funcional

Ao técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, cabem funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

6. Vencimento

O técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 8, vence pelo índice 350 da tabela de índice de vencimento constante do mapa 3 do anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

7. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以履歷分析和專業面試，在知識考試中得分少於五十分者，即被淘汰，不能進入專業面試階段。

沒有參與任何一個甄選方式的投考人，將被自動淘汰。

甄選方式的評分比例如下：

- 一、筆試——百分之五十；
- 二、專業面試——百分之三十；
- 三、履歷分析——百分之二十。

專業面試是根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作評核、專業資歷、專業經驗、傑出之工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。語言認知及專業培訓只在被適當證明方能在履歷分析時被計分。

8. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

(1) 法律知識：

- I. 《澳門特別行政區基本法》；
- II. 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- III. 《澳門公職法律制度》；

a) 重新公佈於一九九七年六月二十三日第二十五期《澳門政府公報》第一組、經修改的第85/89/M號法令；

b) 十二月二十一日第86/89/M號法令；

c) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》。

IV. 六月二十一日第24/99/M號法令——社會工作局之組織法。

(2) 專業知識：

- Oracle Client/Server 應用程式開發；
- 以 JavaServer、PHP、JavaScript 與 DHTML 編寫程式；
- 伺服器 Unix、Linux 與 Windows 2000；
- 資料庫 Oracle、MySQL 與 MS SQL Server；
- 網絡保安；
- LAN 及 WAN 的網絡架設、管理及操作；
- 內聯網及國際互聯網。

7. Método de selecção

A selecção é efectuada mediante prova de conhecimentos que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional sendo excluídos desta última prova os candidatos que obtiverem classificação inferior a 50% na prova escrita.

O candidato que não realize qualquer dos métodos de selecção é automaticamente excluído.

Os métodos de selecção são ponderados das seguintes formas:

- a) Prova escrita — 50%;
- b) Entrevista profissional — 30%; e
- c) Análise curricular — 20%.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a classificação de serviço, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar. Os conhecimentos linguísticos e a formação profissional só serão valorizados na análise curricular desde que devidamente comprovados.

8. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

(I) Conhecimento em legislação:

I. Lei Básica da RAEM.

II. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

III. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

a) Decreto-Lei n.º 85/89/M, republicado, com alterações, no Boletim Oficial de Macau n.º 25, I Série, de 23 de Junho de 1997;

b) Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro; e

c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

IV. Decreto-Lei n.º 24/99/M, de 21 de Junho — Lei Orgânica do Instituto de Acção Social.

(2) Conhecimento profissional:

- Desenvolvimento das aplicações de Oracle Client/Server;
- Programação com JavaServer Pages, PHP, JavaScript e DHTML;
- Servidores de Unix, Linux e Windows 2000;
- Base de dados Oracle, MySQL e MS SQL Server;
- Segurança de redes;
- Arquitectura, administração e operações das redes LAN e WAN;
- Intranet e Internet.

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

9. 適用法例

本開考由現行《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

10. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：處長 辛志元

顧問高級技術員 何麗貞

候補委員：二等高級資訊技術員 翁成林

二等高級資訊技術員 朱家強

二零零二年十一月六日於社會工作局

局長 葉炳權

（是項刊登費用為 \$5,993.00）

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova de conhecimentos (prova escrita), os diplomas legais acima mencionados. O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão no aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes no ETAPM, em vigor.

10. Júri

O júri do concurso tem a seguinte composição:

Presidente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

Vogais efectivos: San Chi Iun, chefe de divisão; e

Hoi Lai Cheng, técnica superior assessora.

Vogais suplentes: Iong Seng Lam, técnico superior de informática de 2.ª classe; e

Chu Ka Keong, técnico superior de informática de 2.ª classe.

Instituto de Acção Social, aos 6 de Novembro de 2002.

O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

（Custo desta publicação \$ 5 993,00）

體育發展局

公 告

體育發展局以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，以填補人員編制的以下空缺。現根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，於羅理基博士大馬路綜藝館一座四樓體育發展局行政暨財政處張貼准考人臨時名單。有關開考的公告已刊登於二零零二年十月二十三日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組：

第一職階主任翻譯一缺；

第一職階首席翻譯員一缺；

第一職階首席技術員一缺；

第一職階一等文員一缺；

第一職階二等文員一缺。

根據上述法規第五十七條第五款的規定，該等名單視作確定名單。

二零零二年十一月六日於體育發展局

局長 蕭威利

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Instituto, cujos anúncios foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Um lugar na categoria de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão; e

Um lugar na categoria de segundo-oficial, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Instituto do Desporto, aos 6 de Novembro de 2002.

O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

（Custo desta publicação \$ 1 253,00）

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，體育發展基金現公佈二零零二年第三季度的資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Desportivo publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2002:

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門業餘籃球總會 Associação Amadora de Basquetebol de Macau	05-07-2002	\$ 7,350.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	22-07-2002	\$ 24,000.00	二零零二年九月至十二月份籃球教練資助。 Subsídio para treinador de basquetebol durante os meses de Setembro a Dezembro de 2002.
	01-08-2002	\$ 9,540.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	06-08-2002	\$ 43,200.00	籃球青訓計劃補充資助。 Subsídio para o projecto de formação juvenil de basquetebol.
	07-08-2002	\$ 88,150.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	20-08-2002	\$ 152,250.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5.ª edição dos World Masters Games».
	23-08-2002	\$ 6,750.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	02-09-2002	\$ 10,740.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	13-09-2002	\$ 8,000.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».
	20-09-2002	\$ 3,040.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	26-09-2002	\$ 8,000.00	資助籃球代表隊集訓（備戰二零零二年世界先進運動會）。 Subsídio para o estágio da selecção de basquetebol (preparação para o Word Masters Games 2002).
澳門業餘排球總會 Associação Amadora de Voleibol de Macau	05-07-2002	\$ 2,370.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	01-08-2002	\$ 16,345.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	06-08-2002	\$ 72,000.00	資助購買世界女子排球大獎賽門票。 Subsídio para a aquisição de bilhetes para GPMVF.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門業餘排球總會 Associação Amadora de Voleibol de Macau	07-08-2002	\$ 60,200.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	09-09-2002	\$ 12,850.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	18-09-2002	\$ 10,800.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
	20-09-2002	\$ 19,575.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門合氣道總會 Associação de Aikikai de Macau	04-07-2002	\$ 2,080.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	01-08-2002	\$ 2,240.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	09-08-2002	\$ 1,760.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門手球總會 Associação de Andebol de Macau	06-08-2002	\$ 82,000.00	資助男女手球青年軍及教練員東莞集訓。 Subsídio para o estágio de atletas e treinadores de andebol (Dongguan).
	06-08-2002	\$ 12,000.00	資助舉辦手球高級裁判員培訓班。 Subsídio para a organização do Curso de Formação de Juiz de Andebol.
	07-08-2002	\$ 56,865.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	09-09-2002	\$ 14,390.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	13-09-2002	\$ 8,000.00	資助參加亞洲手球協會會議。 Subsídio para participar na Reunião da Federação Asiática de Andebol.
澳門武術總會 Associação de Artes Marciais Chinesas de Macau	05-07-2002	\$ 32,630.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	23-07-2002	\$ 30,000.00	資助參加國際武聯第十四次執委會。 Subsídio para participar na 14.ª Reunião do Conselho Executivo da União Internacional de Wushu.
	01-08-2002	\$ 10,800.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	05-08-2002	\$ 340,000.00	資助武術代表隊往上海/北京集訓（備戰第十四屆亞運會）。 Subsídio para o estágio da selecção de wushu em Shanghai/Pequim (preparação para os 14.ºs Jogos Asiáticos).
	06-08-2002	\$ 31,000.00	資助參加北京國際武術邀請賽。 Subsídio para participar no Torneio Internacional de Wushu de Pequim por Convites.
	07-08-2002	\$ 259,675.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門武術總會 Associação de Artes Marciais Chinesas de Macau	29-08-2002	\$ 10,000.00	資助舉辦世界泰拳金腰帶慈善大賽。 Subsídio para a organização do Campeonato Mundial de Caridade de Boxe Tailandês.
	09-09-2002	\$ 9,640.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	18-09-2002	\$ 17,720.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	15-07-2002	\$ 9,000.00	資助參加全國少年田徑錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Júnior Nacional de Atletismo.
	15-07-2002	\$ 24,000.00	資助參加第十四屆亞洲田徑錦標賽。 Subsídio para participar no 14.º Campeonato Asiático de Atletismo.
	15-07-2002	\$ 28,000.00	資助參加青少年田徑夏令營。 Subsídio para participar no Campo de Atletismo Júnior de Verão.
	07-08-2002	\$ 95,000.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	20-08-2002	\$ 50,750.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5.ª Edição dos World Masters Games».
	13-09-2002	\$ 9,000.00	資助參加第六十四屆新加坡公開田徑錦標賽。 Subsídio para participar no 64.º Campeonato de Atletismo de Singapura.
	13-09-2002	\$ 8,000.00	資助參加第十屆亞洲青年田徑錦標賽。 Subsídio para participar no 10.º Campeonato Júnior Asiático de Atletismo.
	13-09-2002	\$ 5,000.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».
	18-09-2002	\$ 3,600.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
澳門羽毛球總會 Associação de Badminton de Macau	26-09-2002	\$ 7,000.00	資助田徑代表隊在本澳集中訓練（備戰二零零二年世界先進運動會）。 Subsídio para o estágio da selecção de atletismo em Macau (preparação para o World Masters Games 2002).
	15-07-2002	\$ 84,000.00	資助參加第六屆亞洲青少年羽毛球錦標賽。 Subsídio para participar no 6.º Campeonato Asiático de Badminton de Junior.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門羽毛球總會 Associação de Badminton de Macau	15-07-2002	\$ 14,000.00	資助羽毛球教練員及裁判員訓練班。 Subsídio para participar no Curso de Formação de Juiz e Treinador de Badminton.
	15-07-2002	\$ 89,000.00	資助羽毛球陪練人員（備戰亞運會）。 Subsídio para os atletas chineses que prestariam apoio nos treinos dos atletas da RAEM (preparação para os Jogos Asiáticos).
	05-08-2002	\$ 57,000.00	資助羽毛球代表隊往中國廣西集訓（備戰亞運會）。 Subsídio para o estágio da selecção de badminton em GuangXi (preparação para os Jogos Asiáticos).
	06-08-2002	\$ 28,975.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	07-08-2002	\$ 99,325.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	20-08-2002	\$ 101,500.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5.ª Edição dos World Masters Games».
	23-08-2002	\$ 11,000.00	舉辦羽毛球裁判考核輔導班。 Subsídio para a organização do Curso de Apoio para Exame de Juízes de Badminton.
	09-09-2002	\$ 58,000.00	資助參加2002世界青少年羽毛球錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Mundial Junior de Badminton 2002.
	09-09-2002	\$ 550,000.00	資助舉辦澳門盃羽毛球公開賽。 Subsídio para a organização do Campeonato Aberto de Badminton — Taça Macau.
	13-09-2002	\$ 8,000.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».
	18-09-2002	\$ 9,600.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ªs Jogos Asiáticos.
	26-09-2002	\$ 10,000.00	資助羽毛球代表隊集訓（備戰二零零二年世界先進運動會）。 Subsídio para o estágio da selecção de badminton (preparação para o World Masters Games 2002).
中國澳門龍舟總會 Associação de Barcos de Dragão de Macau, China	07-08-2002	\$ 9,450.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
澳門桌球總會 Associação de Bilhar de Macau	07-08-2002	\$ 19,655.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門桌球總會 Associação de Bilhar de Macau	18-09-2002	\$ 3,000.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
澳門保齡球總會 Associação de Bowling de Macau	07-08-2002	\$ 19,520.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	13-09-2002	\$ 8,000.00	資助參加第三期保齡球教練培訓課程。 Subsídio para participar na 3.ª fase do Curso de Formação de Treinadores de Bowling.
	18-09-2002	\$ 18,000.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
	26-09-2002	\$ 25,600.00	資助參加第三十八屆 AMF 世界盃保齡球錦標賽。 Subsídio para participar na 38.ª Edição da Taça Mundial AMF de Bowling.
澳門拳擊總會 Associação de Boxe de Macau	04-07-2002	\$ 1,350.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	01-08-2002	\$ 1,080.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	07-08-2002	\$ 8,800.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	23-08-2002	\$ 10,200.00	資助參加國際業餘拳擊協會會員大會。 Subsídio para participar na Reunião da Assembleia Geral da Associação Amadora Internacional de Boxe.
	02-09-2002	\$ 1,215.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	09-09-2002	\$ 13,400.00	資助拳擊港澳埠際賽及澳珠埠際賽（備戰亞運會）。 Subsídio para a participação nos Interports de Boxe com Hong Kong e Zhuhai (preparação para os Jogos Asiáticos).
	18-09-2002	\$ 38,300.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	06-08-2002	\$ 17,000.00	資助參加國際獨木舟聯會會議。 Subsídio para participar no Congresso da Federação Internacional de Canoagem.
	07-08-2002	\$ 55,800.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	20-08-2002	\$ 50,750.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5.ª Edição dos World Masters Games».

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	13-09-2002	\$ 7,200.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».
澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau	03-07-2002	\$ 6,160.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	15-07-2002	\$ 28,000.00	資助參加2002環中國國際自行車大賽。 Subsídio para participar no Torneio Internacional de Ciclismo à Volta da R.P. da China 2002.
	06-08-2002	\$ 7,030.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	06-08-2002	\$ 71,000.00	資助參加2002年亞洲室內單車錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Indoor de Ciclismo da Ásia 2002.
	07-08-2002	\$ 69,350.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	20-08-2002	\$ 30,450.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5.ª Edição dos World Masters Games».
	23-08-2002	\$ 35,000.00	資助購買青少年單車運動員培訓班器材。 Subsídio para a aquisição de equipamentos para a acção de formação de atletas jovens de ciclismo.
	02-09-2002	\$ 22,615.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	13-09-2002	\$ 3,500.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».
	26-09-2002	\$ 4,000.00	資助二零零二年世界先進運動會交通及租賃車輛。 Subsídio para o World Masters (despesas de transporte e taxas de aluguer de carrinhas).
澳門劍擊總會 Associação de Esgrima de Macau	15-07-2002	\$ 3,300.00	資助參加亞洲劍擊聯會會議。 Subsídio para participar na Reunião da Federação Asiática de Esgrima.
	15-07-2002	\$ 16,600.00	資助聘請國內教練及陪練員來澳（備戰亞運會及亞洲青少年劍擊錦標賽）。 Subsídio para a deslocação de treinadores e atletas da China (estágio de preparação para os Jogos Asiáticos e Campeonato Asiático Juvenil de Esgrima).

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門劍擊總會 Associação de Esgrima de Macau	15-07-2002	\$ 63,000.00	資助參加亞洲青少年劍擊錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Júnior Asiático de Esgrima.
	15-07-2002	\$ 44,000.00	資助購買劍擊計分器材。 Subsídio para a aquisição de equipamento de pontuação de esgrima.
	06-08-2002	\$ 28,000.00	資助劍擊集訓隊往上海集訓（備戰亞運會）。 Subsídio para o estágio da selecção de esgrima em Shanghai (preparação para os Jogos Asiáticos).
	07-08-2002	\$ 16,400.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	22-08-2002	\$ 11,500.00	資助劍擊集訓隊往廣州及佛山集訓（備戰亞運會）。 Subsídio para o estágio da selecção de esgrima em Cantão e Foshan R.P. China (preparação para os Jogos Asiáticos).
	13-09-2002	\$ 7,100.00	資助舉辦澳珠劍擊埠際賽（備戰亞運會）。 Subsídio para a organização do Interport de Esgrima com Zhuhai (preparação para os Jogos Asiáticos).
	18-09-2002	\$ 22,726.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
澳門小型足球總會 Associação de Futebol em Miniatura de Macau	05-07-2002	\$ 42,300.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門體操總會 Associação de Ginástica Desportiva de Macau	03-07-2002	\$ 8,225.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	07-08-2002	\$ 10,250.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	22-08-2002	\$ 11,800.00	資助往內地進行體操交流活動。 Subsídio para o intercâmbio de ginástica desportiva na R. P. China.
澳門曲棍球總會 Associação de Hóquei de Macau	07-08-2002	\$ 30,125.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	20-08-2002	\$ 192,850.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5.ª Edição dos World Masters Games».
	13-09-2002	\$ 11,000.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».
	23-09-2002	\$ 48,800.00	資助向青少年推廣曲棍球活動。 Subsídio para a divulgação da modalidade de hóquei em campo junto à camada dos jovens.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門曲棍球總會 Associação de Hóquei de Macau	26-09-2002	\$ 28,000.00	資助曲棍球代表隊集訓（備戰二零零二年世界先進運動會）。 Subsídio para o estágio da selecção de hóquei (preparação para o World Masters Games 2002).
澳門空手道總會 Associação de Karate-do de Macau	15-07-2002	\$ 119,000.00	資助空手道教練員（備戰亞運會）。 Subsídios para treinador de karate-do (preparação para os Jogos Asiáticos).
	15-07-2002	\$ 40,000.00	資助參加空手道導師訓練班暨升級考試。 Subsídio para participar no Curso de Formação de Treinadores e Exames de Karate-do.
	01-08-2002	\$ 37,645.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	07-08-2002	\$ 36,800.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	13-09-2002	\$ 98,000.00	資助參加第六屆亞洲青少年空手道錦標賽。 Subsídio para participar no 6.º Campeonato Júnior Asiático.
	13-09-2002	\$ 67,000.00	資助參加裁判員考試課程。 Subsídio para participar no Curso de Exames de Juízes de Karate-do.
	18-09-2002	\$ 16,900.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
澳門劍道總會 Associação de Kendo de Macau	05-07-2002	\$ 2,190.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	15-07-2002	\$ 5,000.00	資助參加二零零二年外國人夏季劍道講習會。 Subsídio para participar no Seminário de Verão de Kendo para Estrangeiros 2002.
	01-08-2002	\$ 4,920.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	07-08-2002	\$ 3,320.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau	04-07-2002	\$ 87,640.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	15-07-2002	\$ 103,000.00	資助參加國際青少年花樣游泳錦標賽（備戰亞運會）。 Subsídio para participar no Campeonato Júnior Internacional de Natação Artística (preparação para os Jogos Asiáticos).
	15-07-2002	\$ 50,000.00	資助花泳代表隊赴海口集訓。 Subsídio para o estágio de natação artística em Haikou (R.P. China).
	25-07-2002	\$ 94,780.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau	05-08-2002	\$ 13,000.00	資助舉辦游泳裁判員培訓班。 Subsídio para a organização do Curso de Formação de Juízes de Natação.
	06-08-2002	\$ 94,000.00	資助參加第二屆亞洲分齡游泳錦標賽。 Subsídio para participar na 2.ª Edição do Campeonato Asiático de Natação por Escalões Etários.
	07-08-2002	\$ 70,750.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	20-08-2002	\$ 91,350.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5.ª Edição dos World Masters Games».
	22-08-2002	\$ 49,000.00	資助花樣游泳代表隊在本澳集中訓練（備戰亞運會）。 Subsídio para o estágio de natação artística em Macau (preparação para os Jogos Asiáticos).
	02-09-2002	\$ 96,980.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	13-09-2002	\$ 6,800.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídios para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».
	18-09-2002	\$ 19,340.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídios para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
	20-09-2002	\$ 23,800.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門雪屐總會 Associação de Patinagem de Macau	03-07-2002	\$ 2,320.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	01-08-2002	\$ 3,500.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	06-08-2002	\$ 5,000.00	資助參加2002年穗澳盃輪滑球邀請賽。 Subsídio para participar no Campeonato de Hóquei em Patins por Convites — Taça Cantão-Macau 2002.
	07-08-2002	\$ 19,150.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	02-09-2002	\$ 4,350.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	02-09-2002	\$ 6,600.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	26-09-2002	\$ 7,500.00	資助參加國際滾軸曲棍球委員會大會。 Subsídio para participar na Assembleia Geral do Conselho Internacional de Hóquei em Patins.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門乒乓球總會 Associação de Ping Pong de Macau	24-07-2002	\$ 37,700.00	資助參加第一屆世界青少年乒乓球巡迴賽（太原站）。 Subsídio para participar no 1.º Circuito ITTF Júnior de Ténis-de-Mesa (Etapa de Taiyuan).
	24-07-2002	\$ 151,000.00	資助參加青少年乒乓球集訓隊太原訓練營。 Subsídio para participar no campo de treinos de Taiyuan para atletas júniores.
	06-08-2002	\$ 36,000.00	資助參加第十一屆東亞希望之星兒童乒乓球錦標賽。 Subsídio para participar no 11.º Campeonato Infantil da Ásia Oriental de Ténis-de-Mesa.
	07-08-2002	\$ 86,050.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	20-08-2002	\$ 81,200.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5.ª Edição dos World Masters Games».
	13-09-2002	\$ 4,500.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».
	26-09-2002	\$ 9,000.00	資助乒乓球代表隊集訓（備戰二零零二年世界先進運動會）。 Subsídio para o estágio da selecção de ténis-de-mesa (preparação para o World Masters Games 2002).
澳門壁球總會 Associação de Squash de Macau	03-07-2002	\$ 6,360.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	01-08-2002	\$ 6,120.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	05-08-2002	\$ 23,000.00	資助參加青少年壁球訓練營。 Subsídio para participar no Estágio de Squash para Júniores.
	07-08-2002	\$ 13,100.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	20-08-2002	\$ 30,450.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5.ª Edição dos World Masters Games».
	13-09-2002	\$ 3,000.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	05-08-2002	\$ 2,100.00	資助跆拳道廣州熱身賽。 Subsídio para o jogo de preparação em Cantão, R.P.China.
	05-08-2002	\$ 10,500.00	資助跆拳道廣州熱身賽 Subsídio para o jogo de preparação em Cantão, R.P. China.
	07-08-2002	\$ 11,250.00	二零零二年第二期固定資助 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	13-09-2002	\$ 19,000.00	資助跆拳道教練員（備戰亞運會）。 Subsídio para o treinador de taekwondo (preparação para os Jogos Asiáticos).
	13-09-2002	\$ 9,000.00	資助跆拳道代表隊往順德集訓（備戰亞運會）。 Subsídio para o estágio da selecção de taekwondo em Son Tak (preparação para os Jogos Asiáticos).
	18-09-2002	\$ 5,940.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
	26-09-2002	\$ 93,000.00	資助參加第四屆世界青少年跆拳道錦標賽。 Subsídio para participar no 4.º Campeonato Mundial Juvenil de Taekwondo.
	26-09-2002	\$ 16,000.00	資助跆拳道代表隊在順德集訓。 Subsídio para o estágio da selecção de taekwondo em Shun De.
澳門網球總會 Associação de Ténis de Macau	07-08-2002	\$ 10,250.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	18-09-2002	\$ 7,500.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau	07-08-2002	\$ 22,050.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	02-09-2002	\$ 2,925.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	20-08-2002	\$ 81,200.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5.ª Edição dos World Masters Games».
	23-08-2002	\$ 30,000.00	資助澳門射擊代表隊往珠海集訓（備戰2002世界先進運動會）。 Subsídio para o estágio da selecção de tiro em Zhuhai (preparação do World Masters Games 2002).
	13-09-2002	\$ 15,000.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau	18-09-2002	\$ 9,265.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14. ^{os} Jogos Asiáticos.
	26-09-2002	\$ 6,750.00	資助二零零二年世界先進運動會交通及租賃車輛。 Subsídio para o World Masters (despesas de transporte e taxas de aluguer de carrinhas).
澳門鐵人三運總會 Associação de Triatlo de Macau	05-07-2002	\$ 6,450.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	01-08-2002	\$ 3,300.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	07-08-2002	\$ 52,850.00	二零零二年第二期固定資助。 2. ^a tranche dos subsídios regulares de 2002.
	20-08-2002	\$ 40,600.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5. ^a Edição dos World Masters Games».
	22-08-2002	\$ 55,000.00	資助參加亞洲鐵人錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Asiático de Triatlo.
	13-09-2002	\$ 8,000.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».
	26-09-2002	\$ 6,600.00	資助二零零二年世界先進運動會交通及租賃車輛。 Subsídio para o World Masters (despesas de transporte e taxas de aluguer de carrinhas).
	26-09-2002	\$ 9,000.00	資助鐵人三運代表隊集訓（備戰二零零二年世界先進運動會）。 Subsídio para o estágio da selecção de triatlo (preparação para o World Masters Games 2002).
澳門風帆船總會 Associação de Vela de Macau	07-08-2002	\$ 24,900.00	二零零二年第二期固定資助。 2. ^a tranche dos subsídios regulares de 2002.
澳門元老足球員總會 Associação dos Veteranos de Futebol de Macau	20-08-2002	\$ 213,150.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5. ^a Edição dos World Masters Games».
	13-09-2002	\$ 10,000.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	15-07-2002	\$ 38,000.00	資助參加第十五屆獅城盃國際體育舞蹈錦標賽。 Subsídio para participar no 15. ^o Campeonato Internacional de Dança Desportiva de Singapura.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	23-07-2002	\$ 9,000.00	資助參加國際體育舞蹈聯會 2002 年度會議。 Subsídio para participar no 2002 Reunião Anual da Federação Internacional de Dança Desportiva.
	01-08-2002	\$ 2,125.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	07-08-2002	\$ 15,375.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	23-08-2002	\$ 41,500.00	資助舉辦 2002 年粵港澳公開體育舞蹈邀請賽。 Subsídio para a organização do 2002 Torneio Aberto de Dança Desportiva por Convites entre Macau, Hong Kong e Cantão.
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	07-08-2002	\$ 12,880.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
澳門高爾夫球總會 Associação Geral de Golf de Macau	05-08-2002	\$ 72,000.00	資助聘請高爾夫球教練員。 Subsídio para a contratação de treinador de golfe.
	07-08-2002	\$ 75,350.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	20-08-2002	\$ 40,600.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5.ª Edição dos World Masters Games».
	23-08-2002	\$ 28,000.00	資助澳門高爾夫球代表隊本地集訓（備戰 2002 世界先進運動會）。 Subsídio para o estágio da Selecção de Golfe em Macau (preparação para o World Masters Games 2002).
	13-09-2002	\$ 6,000.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».
	18-09-2002	\$ 17,000.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
澳門象棋總會 Associação de Xadrez Chinês de Macau	07-08-2002	\$ 26,165.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
澳門拔河總會 Association of Tug-of-War Macau	01-08-2002	\$ 15,000.00	資助舉辦年度比賽。 Subsídio para a organização de provas de competição.
中國澳門釣魚體育總會 Federação de Pesca Desportiva de Macau-China	07-08-2002	\$ 12,000.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
澳門國際象棋總會 Grupo de Xadrez de Macau	07-08-2002	\$ 10,750.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	07-08-2002	\$ 18,420.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	13-09-2002	\$ 30,000.00	資助參加全國中老年人無極健身球操比賽。 Subsídio para participar no Torneio Nacional de Ginástica com Bola para Aperfeiçoamento Físico para Veteranos.
澳門射箭協會 Associação de Arco e Flecha de Macau	05-07-2002	\$ 2,760.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	07-08-2002	\$ 12,250.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	20-08-2002	\$ 30,450.00	第五屆世界先進運動會澳門特區代表隊的交通、住宿及膳食費用。 Despesas de transporte, de alimentação e de alojamento dos representantes da RAEM na «5.ª Edição dos World Masters Games».
	13-09-2002	\$ 3,000.00	資助購買二零零二年世界先進運動會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso no «World Masters Games 2002».
澳門聾人體育協會 Associação de Desporto de Surdos de Macau	07-08-2002	\$ 20,950.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	26-09-2002	\$ 16,000.00	資助參加2002國際聾人保齡球賽 - 韓國濟洲島。 Subsídio para participar no Campeonato Internacional de Bowling para Deficientes Auditivas 2002 — Ilha Jeju, Coreia.
澳門專上學生體育聯會 Associação de Desporto Universitário de Macau	06-08-2002	\$ 64,000.00	資助參加世界大學生乒乓球錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Mundial Universitário de Ténis-de-Mesa.
	07-08-2002	\$ 42,700.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
澳門護士會 Associação de Enfermagem de Macau	09-09-2002	\$ 6,070.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	05-07-2002	\$ 10,055.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	15-07-2002	\$ 34,000.00	資助參加第10屆越南國際柔道錦標賽。 Subsídio para participar no 10.º Campeonato Internacional de Judo do Vietname.
	01-08-2002	\$ 8,420.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	06-08-2002	\$ 8,500.00	資助購買柔道訓練輔助器材（備戰亞運會）。 Subsídio para a aquisição de equipamento para treinos de judo (preparação para os Jogos Asiáticos).

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	06-08-2002	\$ 20,000.00	資助參加港澳青少年柔道公開賽。 Subsídio para participar no Campeonato Aberto Júnior de Judo de Macau e Hong Kong.
	07-08-2002	\$ 41,400.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	22-08-2002	\$ 60,000.00	資助參加2002年世界青年柔道錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Mundial Júnior de Judo 2002.
	02-09-2002	\$ 7,280.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	18-09-2002	\$ 7,500.00	資助購買第十四屆亞運會比賽裝備。 Subsídio para a aquisição de equipamentos desportivos de competição para uso nos 14.ºs Jogos Asiáticos.
水電工會 Associação dos Empregados da CEM e SAAM	07-08-2002	\$ 25,000.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
東亞運動會 Associação dos Jogos da Ásia Oriental	22-07-2002	\$ 360,000.00	資助舉辦第十八屆東亞運動會執行委員會會議。 Subsídio para a organização da 18.ª Edição da Reunião do Conselho Executivo da Associação dos Jogos da Ásia Oriental.
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	07-08-2002	\$ 25,000.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
澳門公務華員職公會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa de Macau	07-08-2002	\$ 25,000.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
澳門體育記者聯誼會 Associação Fraternal de Jornalistas dos Assuntos Desportivos de Macau	06-08-2002	\$ 48,000.00	資助參加亞洲體育記者聯盟會議（釜山）。 Subsídio para participar no Congresso da Federação Asiática de Jornalistas dos Assuntos Desportivos (Busan).
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	07-08-2002	\$ 32,396.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	05-07-2002	\$ 17,380.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	06-08-2002	\$ 23,000.00	資助參加 NEC 國際輪椅網球賽。 Subsídio para participar no NEC Campeonato Internacional de Ténis de Cadeira de Rodas.
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	26-09-2002	\$ 10,000.00	資助購買桌球枱。 Subsídio para a aquisição de uma mesa de «snooker».
澳門汽車會 Automóvel Clube de Macau	07-08-2002	\$ 53,350.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	26-09-2002	\$ 16,000.00	資助參加 FIM 會議。 Subsídio para participar no Congresso da FIM.
澳門街坊總會祐漢社區中心 Centro Comunitário de Iao-Hon Associações dos Moradores de Macau	05-08-2002	\$ 7,600.00	資助購買新乒乓球枱。 Subsídio para a aquisição de uma nova mesa de ping-pong.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青少年培訓中心 Centro de Juventude de Macau	18-09-2002	\$ 10,000.00	資助舉辦「破繭少年：寶島警訓法制之旅」活動。 Subsídio para a organização da actividade «O Botar 2002 — Visita de Estudo a Taiwan».
澳聯足球會 Clube de Futebol de União de Macau	04-07-2002	\$ 600.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門風箏會 Clube de Papagaios de Macau	07-08-2002	\$ 3,000.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
澳門欖球會 Clube de Râguebi de Macau	07-08-2002	\$ 1,000.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	13-09-2002	\$ 10,000.00	資助舉辦澳門國際沙灘欖球賽。 Subsídio para a organização do Torneio Internacional de Râguebi de Praia em Macau.
澳門圍棋會 Clube de Xadrez Wei Qi de Macau	06-08-2002	\$ 20,000.00	資助參加汕頭（澳門）圍棋培訓營。 Subsídio para participar no Campo de Treinos em Shan Tou de Xadrez Wei Qi.
	07-08-2002	\$ 20,000.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
基聯體育會 Clube Desportivo «Kei Lun»	04-07-2002	\$ 5,550.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
路環文娛體育會 Clube Desportivo Cultura Coloane	04-07-2002	\$ 600.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
蒙地卡羅體育會 Clube Desportivo Monte Carlo	26-09-2002	\$ 150,000.00	資助參加亞洲足球冠軍球會盃。 Subsídio para participar na Taça das Equipas Campeãs de Futebol da Ásia.
添益體育會 Clube Desportivo Tim Iec	04-07-2002	\$ 5,000.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門奧林匹克委員會 Comité Olímpico de Macau	07-08-2002	\$ 2,000.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	13-09-2002	\$ 165,000.00	資助亞奧理事會評審團來澳視察第一屆亞洲室內運動會的各項體育設施。 Subsídio da deslocação do COA para a inspecção das instalações desportivas de organização da «1.ª Edição dos Jogos de Indoor da Ásia».
澳門工聯體育委員會 Conselho Desportivo da Associação Geral dos Operários de Macau	07-08-2002	\$ 72,500.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	23-08-2002	\$ 14,000.00	資助參加2002廣州國際醒獅藝術表演邀請賽。 Subsídio para participar no Torneio Internacional de Dança Leão por Convite 2002 em Cantão.
澳門工人康樂體育會 Estatutos do Grupo Desportivo Operário «Hong Lok»	04-07-2002	\$ 1,350.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
大同體育會 Grupo Desportivo «Tai Tong»	13-09-2002	\$ 1,500.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門金融管理局體育會 Grupo Desportivo da AMCM	09-09-2002	\$ 1,950.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	05-07-2002	\$ 7,775.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	01-08-2002	\$ 6,945.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	07-08-2002	\$ 29,405.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	13-09-2002	\$ 60,000.00	資助參加中華人民共和國第三屆特殊奧運會。 Subsídio para participar na 3.ª Edição dos Jogos Olímpicos Especiais.
澳門賓菲加體育會 Sport Macau e Benfica	04-07-2002	\$ 8,510.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
鄭若虛 Zheng Ruoxu	01-07-2002	\$ 18,000.00	資助中國游泳教練二零零二年六月份薪金。 Vencimento da treinadora chinesa de natação, referente ao mês de Junho de 2002.
	24-07-2002	\$ 18,000.00	資助中國游泳教練二零零二年七月份薪金。 Vencimento da treinadora chinesa de natação, referente ao mês de Julho de 2002.
	23-08-2002	\$ 18,000.00	資助中國游泳教練二零零二年八月份薪金。 Vencimento da treinadora chinesa de natação, referente ao mês de Agosto de 2002.
	26-09-2002	\$ 18,000.00	資助中國游泳教練二零零二年九月份薪金。 Vencimento da treinadora chinesa de natação, referente ao mês de Setembro de 2002.
高度 André Couto	06-09-2002	\$ 300,000.00	資助參加澳門格蘭披治大賽車。 Subsídio para a participação no Grande Prémio de Macau.
梁麗斯 Leong Lai Sze	30-07-2002	\$ 50,000.00	發放獎金予第九屆亞洲獨木舟錦標賽中獲得優異成績的運動員。 Atribuição de prémio pecuniário para a atleta classificada em 2.º lugar no 9.º Campeonato Asiático de Canoagem.
馬錦榮 Ma Kam Veng	30-07-2002	\$ 25,000.00	發放獎金予第九屆亞洲獨木舟錦標賽中獲得優異成績的教練員。 Atribuição de prémio pecuniário para o técnico classificado em 2.º lugar no 9.º Campeonato Asiático de Canoagem.
	總額 Total	\$ 9,122,517.00	

二零零二年十一月七日於體育發展基金

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 7 de Novembro de 2002.

行政管理委員會主席 蕭威利

O Presidente do Conselho Administrativo, *Manuel Silvério*.

(是項刊登費用為 \$36,380.00)

(Custo desta publicação \$ 36 380,00)

土地工務運輸局

公告

黑沙環公園建造承包工程
公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：馬場東大馬路和勞動節大馬路。
3. 承攬工程目的：建造一個共有約二萬八千平方公尺的公園（包括設施）。
4. 最長施工期：二百一十日。
5. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
6. 承攬類型：以系列價金承攬。
7. 臨時擔保：\$ 500,000.00（澳門幣伍拾萬元整），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
8. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
9. 底價：不設底價。
10. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
11. 交標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。
截止日期及時間：二零零二年十二月三日（星期二）下午五時正。
12. 公開開標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。
日期及時間：二零零二年十二月四日（星期三）約上午九時三十分。
- 為了第74/99/M號法令第80條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
13. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓，土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Anúncios

*Concurso público para arrematação da empreitada de
construção do «Parque Urbano da Areia Preta»*

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: junto às Avenida Leste do Hipódromo e Av. 1.º de Maio.
3. Objecto da empreitada: construção de um parque urbano com área de cerca de 28 000 m² (incluindo equipamento).
4. Prazo máximo de execução: duzentos e dez dias.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
6. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
7. Caução provisória: \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
8. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada).
9. Preço base: não há.
10. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: na Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;
Dia e hora limite: dia 3 de Dezembro de 2002 (terça-feira), às 17,00 horas.
12. Local, dia e hora do acto público:
Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, sala de reunião;
Dia e hora: dia 4 de Dezembro de 2002 (quarta-feira), pelas 9,30 horas.
- Os concorrentes ou seus representantes devem estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
13. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:
Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Departamento de Infra-estruturas;

時間：辦公時間內。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份為\$900.00（澳門幣玖佰元整）。

14. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價 50%；

——材料 20%；

——施工計劃 10%；

——合理工期 10%；

——同類型之施工經驗 10%。

15. 附加的說明文件：由二零零二年十一月十三日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路 32-36 號電力公司大樓二字樓土地工務運輸局基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零二年十一月七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,158.00）

文化中心廣場展覽館建造承包工程 公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。

2. 施工地點：位於文化中心廣場。

3. 承攬工程目的：建造一幢展覽館大樓。

4. 最長施工期：八個月。

5. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

6. 承攬類型：以系列價金承攬。

7. 臨時擔保：\$1,000,000.00（澳門幣壹佰萬元整），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

8. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除 5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

9. 底價：不設底價。

Dia e hora: horário de expediente.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 900,00 (noventa patacas), por exemplar.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

—— Preço razoável: 50%;

—— Material: 20%;

—— Plano de trabalhos: 10%;

—— Prazo de execução razoável: 10%; e

—— Experiência em obras semelhantes: 10%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes devem comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, a partir de 13 de Novembro de 2002 (inclusive) e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 7 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 158,00)

Concurso público para arrematação da empreitada de construção do «Edifício Museu na Praça do Centro Cultural»

1. Modalidade do concurso: concurso público.

2. Local de execução da obra: na Praça do Centro Cultural.

3. Objecto da empreitada: construção de um edifício museu.

4. Prazo máximo de execução: oito meses.

5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.

6. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

7. Caução provisória: \$ 1 000 000,00 (um milhão de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.

8. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).

9. Preço base: não há.

10. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

11. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零零二年十二月十二日（星期四）下午五時正。

12. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局四樓會議室。

日期及時間：二零零二年十二月十三日（星期五）上午九時三十分。

為了第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

13. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局三樓公共建築廳。

時間：辦公時間內。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格為\$1,800.00（澳門幣壹仟捌佰元整）。

14. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價 50%；

——合理工期 5%；

——施工計劃 5%；

——材料 25%；

——同類型之施工經驗及質量 15%。

15. 附加的說明文件：由二零零二年十一月十三日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路電力公司大樓三樓土地工務運輸局公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零二年十一月十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,324.00）

10. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.

11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.º 32-36, r/c;

Dia e hora limite: dia 12 de Dezembro de 2002 (quinta-feira), até às 17,00 horas.

12. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.º 32-36, 4.º andar, sala de reunião;

Dia e hora: dia 13 de Dezembro de 2002 (sexta-feira), pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

13. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.º 32-36, 3.º andar, Departamento de Edificações Públicas;

Dia e hora: horário de expediente.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT (r/c), poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 1 800,00 (mil e oitocentas patacas), por exemplar.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

—— Preço razoável: 50%;

—— Prazo de execução razoável: 5%;

—— Plano de trabalhos: 5%;

—— Material: 25%; e

—— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 15%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.º 32-36, 3.º andar, a partir de 13 de Novembro de 2002, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$3 324,00)

政府船塢

公告

為填補政府船塢人員編制行政文員職程第一職階二等文員一缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考通告，張貼於媽閣上街政府船塢行政暨財政處告示板以供查閱，有關人士應於十天內向本廠遞交其報考表格。

二零零二年十一月五日於政府船塢

代廠長 鄭錦成

(是項刊登費用為 \$813.00)

OFICINAS NAVAIS

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixado, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira das Oficinas Navais, sita na Rua de Santiago da Barra, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários das Oficinas Navais, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal das Oficinas Navais.

Oficinas Navais, aos 5 de Novembro de 2002.

O Director, substituto, *Kong Kam Seng*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

地球物理暨氣象局

公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補本局人員編制內以下空缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單，已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。有關開考通告之公告已刊登於二零零二年十月二十三日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階首席技術員一缺；

第一職階二等氣象技術員八缺；

第一職階特級資訊督導員五缺；及

第一職階首席技術輔導員兩缺。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年十一月七日於地球物理暨氣象局

代局長 António Viseu

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal destes Serviços, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão;

Oito lugares de meteorologista operacional de 2.ª classe, 1.º escalão;

Cinco lugares de assistente de informática especialista, 1.º escalão; e

Dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 7 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *António Viseu*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

房 屋 局

公 告

根據運輸工務司司長於二零零二年十月三十日之批示，核准為濠江花園第3/4/5座、望廈平民新邨、筷子基北區臨時房屋中心、氹仔平民新邨第9/10/11座及祐漢順利樓的管理和清潔服務公開招標，該服務的提供為期一年，而有關程序則由房屋局負責進行。

臨時保證金金額為澳門幣五萬元整(\$50,000.00)，抬頭致“房屋局”，格式須按招標方案附件一或二撰寫。

有關之招標案卷及承攬規則副本，於工作日辦公時間到水坑尾街162號公共行政大樓14樓房屋局查詢或取閱。

為了競投者能到有關社會房屋屋邨考察，以搜集編製其標書所需的資料，有關之現場考察定於十一月二十日上午九時三十分進行，競投者應按上述日期及時間到達台山巴波沙大馬路台山平民新邨B座地下房屋局不動產監察暨管理處，由有關人員帶領考察。

投標書須於辦公時間內遞交水坑尾街162號公共行政大樓14樓房屋局，截標日期為二零零二年十二月九日下午五時四十五分。

公開開標則訂於二零零二年十二月十一日上午十時正於水坑尾街162號公共行政大樓地庫演講廳舉行。

二零零二年十一月八日於房屋局

局長 鄭國明

(是項刊登費用為\$1,527.00)

根據運輸工務司司長於二零零二年十月三十日之批示，核准為羅必信夫人大廈、嘉翠麗大廈A/B/C座、筷子基平民大廈、台山平民新邨A/B/C座及新城市花園第17座的管理和清潔服務公開招標，該服務的提供為期一年，而有關程序則由房屋局負責進行。

臨時保證金金額為澳門幣五萬元整(\$50,000.00)，抬頭致“房屋局”，格式須按招標方案附件一或二撰寫。

有關之招標案卷及承攬規則副本，於工作日辦公時間到水坑

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncios

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Outubro de 2002, se encontra aberto o concurso público para a prestação de serviços de administração e limpeza dos seguintes edifícios e bairros sociais: edifício Hou Kong (STDM), Blocos 3, 4 e 5, Bairro Social de Mong-Há, CHT do Patane, Bairro Social da Taipa, Blocos 9, 10 e 11, e Bairro Social Iao Hon, pelo período de um ano, cujo processo corre pelo Instituto de Habitação.

A admissão ao concurso depende da apresentação de uma garantia bancária provisória no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), a favor do Instituto de Habitação, cujo modelo deverá estar de acordo com os anexos I ou II do programa do concurso.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados, para consulta ou cópia, na sede do Instituto de Habitação, na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 14.º andar, durante as horas normais de expediente.

A fim de obterem esclarecimentos mais detalhados sobre os edifícios e bairros em causa poderão os interessados visitá-los, no dia 20 de Novembro de 2002 às 9,30 horas, para tal deverão dirigir-se à Divisão de Fiscalização e Administração Imobiliária, na Avenida de Tamagnini Barbosa, Torre B, r/c, onde serão acompanhados na visita pelos elementos do Instituto de Habitação.

As propostas deverão ser entregues até às 17,45 horas do dia 9 de Dezembro de 2002, na sede do Instituto de Habitação, na Rua do Campo n.º 162, Edifício Administração Pública, 14.º andar.

O acto público deste concurso terá lugar em 11 de Dezembro de 2002, às 10,00 horas, no auditório da cave do Edifício Administração Pública, na Rua do Campo n.º 162.

Instituto de Habitação, aos 8 de Novembro de 2002.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Outubro de 2002, se encontra aberto o concurso público para a prestação de serviços de administração e limpeza dos seguintes edifícios e bairros sociais: D. Angélica Lopes dos Santos, D. Julieta Nobre de Carvalho, Blocos A, B e C, Bairro Social do Fai Chi Kei, Bairro Tamagnini Barbosa, Torres A, B e C, e San Seng Si Fa Un, Bloco 17, pelo período de um ano, cujo processo corre pelo Instituto de Habitação.

A admissão ao concurso depende da apresentação de uma garantia bancária provisória no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), a favor do Instituto de Habitação, cujo modelo deverá estar de acordo com os anexos I ou II do programa do concurso.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados, para consulta ou cópia, na sede

尾街 162 號公共行政大樓 14 樓房屋局查詢或取閱。

為了競投者能有有關社會房屋屋邨考察，以搜集編製其標書所需的資料，有關之現場考察定於十一月十九日上午九時三十分進行，競投者應按上述日期及時間到達台山巴波沙大馬路台山平民新邨B座地下房屋局不動產監察暨管理處，由有關人員帶領考察。

投標書須於辦公時間內遞交水坑尾街 162 號公共行政大樓 14 樓房屋局，截標日期為二零零二年十二月九日下午五時四十五分。

公開開標則訂於二零零二年十二月十日上午十時正於水坑尾街 162 號公共行政大樓地庫演講廳舉行。

二零零二年十一月八日於房屋局

局長 鄭國明

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

do Instituto de Habitação, na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 14.º andar, durante as horas normais de expediente.

A fim de obterem esclarecimentos mais detalhados sobre os edifícios e bairros em causa poderão os interessados visitá-los, no dia 19 de Novembro de 2002, às 9,30 horas, devendo para tal dirigir-se à Divisão de Fiscalização e Administração Imobiliária, na Avenida de Tamagnini Barbosa, Torre B, r/c, onde serão acompanhados na visita pelos elementos do Instituto de Habitação.

As propostas deverão ser entregues até às 17,45 horas do dia 9 de Dezembro de 2002, na sede do Instituto de Habitação, na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 14.º andar.

O acto público deste concurso terá lugar em 10 de Dezembro de 2002, às 10,00 horas, no auditório da cave do Edifício Administração Pública, na Rua do Campo, n.º 162.

Instituto de Habitação, aos 8 de Novembro de 2002.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Educação Far East

Carlos Duque Simões, Notário Privado, com Cartório na Avenida da Praia Grande n.º 759, 3.º andar, em Macau, RAE, certificado, para efeitos de publicação que, em conformidade com o teor da acta da Assembleia Geral, de vinte de Julho de dois mil e dois, a Associação de Educação Far East, com sede social na Rua do Almirante Costa Cabral, Edifício Chun Tak, s/n, 1.º andar «B», em Macau, registada nos Serviços de Identificação de Macau sob o n.º 659, alterou a sua denominação social, adoptando a denominação em chinês «遠東教育促進會», mantendo-se em português «Associação de Educação Far East», e em inglês «Far Eastern Education Association», conforme verifiquei por pública-forma emitida pelo Notário Privado Dr. Zhao Lu em um de Novembro de dois mil e dois.

Da mesma forma e termos, a Associação deliberou a alteração do nome do seu centro de línguas, que passou a denominar-se em

chinês «精道語言中心», romanizado «Jing Dou Yu Yin Jung Sam», em português «Centro de Línguas Jingdou», e em inglês «Jingdou Language Center».

Cartório Privado, em Macau, aos cinco de Novembro de dois mil e dois. — O Notário,
Carlos Duque Simões.

(是項刊登費用為 \$470.00)
(Custo desta publicação \$ 470,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門博彩股份有限公司僱員工會，簡稱
“澳博工會”

葡文為 “Associação Sindical dos Trabalhadores da Sociedade de Jogos de Macau, S.A.”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零二年十一月四日，存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 69 號，並登記於第 3 號 “獨立文書及其他文件之

登記簿冊”內，編號為 421 號，有關條文內容如下：

澳門博彩股份有限公司僱員工會

章程

第一條

名稱

本會定名為“澳門博彩股份有限公司僱員工會”，簡稱“澳博工會”，葡文名稱為“Associação Sindical dos Trabalhadores da Sociedade de Jogos de Macau, S.A.”。

第二條

會址

本會會址設於澳門鏡湖馬路50號德輝大廈8樓A-B單位。

第三條

宗旨

本會為澳門博彩股份有限公司全體僱員組成的非牟利團體，宗旨為：

(一) 熱愛祖國，團結互助，維護會員合理權益；

(二) 舉辦各項文教、康樂、培訓活動及福利服務。

第四條 會員

一、凡受聘於澳門博彩股份有限公司轄下各部門之僱員，均可申請加入本會，經理事會批准繳納會費後成為會員；原澳門旅遊娛樂有限公司職工聯誼會的會員，經填表辦理確認手續自動成為本會會員。

二、會員的權利為：

- (一) 參加會員大會及表決；
- (二) 成為本會的選舉人及被選舉人；
- (三) 對本會會務提出建議及批評；
- (四) 參與本會舉辦一切活動；
- (五) 退出本會的自由。

三、會員義務為：

- (一) 遵守本會章程，執行本會的決議；
- (二) 協助本會發展會員，推動本會會務開展；
- (三) 參與、支持及協助本會舉辦的各項活動；
- (四) 按時繳納會費，方可享受個人會員權利；
- (五) 不得作出損害本會聲譽的行為。

四、凡違反本會章程及參與損害本會聲譽或利益的會員，將受本會內部規章的紀律處分。

第五條 會員大會

會員大會為本會的最高權力組織，由理事會召集會議。除法律及本會章程規定之其他職責外，還負責選出會員代表大會成員。

第六條 會員代表大會

一、會員代表大會主席一人、副主席二人，由出席代表以簡單多數方式互選產生，主席負責召集及主持會議。

二、會員代表大會成員任期兩年，具體名額及產生辦法由本會內部規章規定。

三、會員代表大會負責聽取有關會務和財務報告、修改會章、制定會務方針等方面的意見，並將之交予會員大會通過，以及負責選舉理事會及監事會之成員。

第七條 理事會

一、理事會成員為單數，由會員代表大會以投票方式選出二十五名至四十七名之會員代表大會成員組成，任期兩年，連選得連任，負責本會的行政管理，安排會員大會的一切準備工作、會務執行及工作開展。

二、理事會設理事長一名，副理事長及常務理事若干名。

第八條 監事會

一、監事會成員為單數，由會員代表大會以投票方式選出五至九名之會員代表大會成員組成，任期兩年，連選得連任，負責監察理事會工作。

二、監事會設監事長一名、副監事長一名、監事若干名，由監事會成員互選產生。

第九條 經費

本會經費來自會員所繳納之入會費及定期繳付之會費。本會亦可以接受撥款或贊助，並可籌募會費或接受捐款。

第十條 內部規章

本會設內部規章，訂定各級領導架構的具體產生辦法，規範轄下各部份組織，行政管理及財務運作細則，會員紀律、會員代表大會成員選舉等事項，有關條文由理事會制定。

第十一條

本章程如有未盡善處，按澳門現行法律處理。

第十二條 過渡性條文

本會註冊後六個月內，舉行會員大會，選出本會各機關的據位人，期間，本會的管理工作由創會會員負責。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos cinco de Novembro de dois mil e dois. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$2,025.00)
(Custo desta publicação \$ 2 025,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門紅街市鮮魚福利會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde um de Novembro de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número setenta e registado sob o número um a folhas setenta e um verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos Estatutos da Associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門紅街市鮮魚福利會章程

第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門紅街市鮮魚福利會”，葡文名為：《Associação dos Vendedores de Peixe Fresco do Mercado Vermelho》。

第二條——本會會址設於澳門羅約翰神父街 24 號 2 樓 C 座。

第三條——本會宗旨以團結行友，互助互愛，發揚愛祖國、愛澳門的精神，維護紅街市內經營魚業會員的合法權益，辦好福利、康樂等會務為目標。

第二章 會員

第四條——澳門紅街市經營魚業的承租人或在檔口工作的直系親屬承認本會章程，填妥申請入會表格，由理事會核對批准並繳交本會會員基金澳門幣三百圓正，即成為本會會員，即時享有本會所舉辦之福利及權利。

第五條——會員權利：有選舉權、被選權、享受本會所設之一切福利、康樂等事業之權利及提出對本會有建設性意見，指正之權。

第六條——會員義務：會員必須遵守本會章程及本會議決之事項，及每月繳交會費，如會員欠交會費一年者，則停止享受本會福利及權益，並當自動退會論（如即繳回所欠之全部會費，可經理事會議決重獲會籍）。

第七條——會員如有退會者：一切權利作自動棄權論。

第三章 組織

第八條——本會組織為民主集中制。

會員大會是本會的最高權力機構。制訂本會的工作計劃、批准和審議本會工作報告、商訂選出本會理事會、監事會、修改章程、審核本會財務、收支、委任秘書，議決本會的其他重要事項。

第九條——理事會為處理日常會務機構，由十三名理事組成互選出理事長一人，副理事長二人，並設常務理事會。

第十條——理事會設權益委員會、婦女委員會、康樂暨福利部、財務部、稽核部、聯絡暨秘書處。每部設正副部長各一人，理事若干人，各部正副部長由理事會推選理事擔任。

第十一條——理事會和常務理事會得視工作需要設立特種委員會或工作組處理有關事宜。

第十二條——監事會為本會監察機構，由監事長一名、副監事長一名、監事三名組成。監事會職權如下：

- 一、監督執行會員大會決議；
- 二、定期審查賬目；
- 三、得列席理事會會議。

第十三條——理事會視工作需要，得聘用有給職之工作人員。

第十四條——理、監事會每月一次例會。必要時可臨時召開會。

第十五條——理、監事會成員每屆任期三年，理事長和監事長可連選連任。

第四章 經費

第十六條——會員每月繳交會費澳門幣拾圓，可作半年或全年一次性繳交。

第五章

第十七條——本章程如有未盡善之處，得按有關法律之規定，經理事會建議，交由會員大會通過進行修改。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, um de Novembro de dois mil e dois. — O Notário Privado, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 \$1,448.00)
(Custo desta publicação \$ 1 448,00)

第一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Grupo Desportivo Bela-Vista

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde trinta e um de Outubro de dois mil e dois, sob o número setenta e três barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos do «Grupo Desportivo Bela-Vista», do teor seguinte:

I — Denominação, sede e fins

Artigo 1.º O Grupo Desportivo Bela-Vista (美景體育會), Good View Sports Club, com sede na Rotunda do Estádio, 21, Mei Keng Garden, Bl.5-13.º, R, Taipa, é uma agremiação desportiva sem fins lucrativos, que tem por fim desenvolver actividades desportivas entre os seus sócios.

II — Sócios

Artigo 2.º Haverá três classes de sócios:

- a) Sócios fundadores;
- b) Sócios ordinários; e
- c) Sócios honorários.

§1.º São sócios fundadores todos aqueles que contribuíram para a concretização deste Grupo Desportivo.

§2.º São sócios ordinários todos os indivíduos cuja admissão tenha sido proposta à Direcção e aceite por esta.

§3.º São sócios honorários todos os indivíduos que tenham prestado relevantes serviços ao Grupo Desportivo e a quem a Assembleia Geral decida atribuir tão honrosa distinção.

Art. 3.º A admissão de sócios ordinários far-se-á mediante proposta firmada por qualquer sócio, dependendo essa admissão de aprovação da Direcção, após consentimento do seu presidente.

III — Deveres e direitos dos sócios

Art. 4.º São deveres dos sócios:

- a) Pagar com prontidão a quota semestral;
- b) Cumprir os estatutos e os regulamentos internos do Grupo Desportivo, as deliberações da Assembleia Geral e as resoluções da Direcção; e
- c) Contribuir, com todos os meios ao seu alcance, para o progresso e prestígio do Grupo Desportivo.

Art. 5.º São direitos dos sócios:

- a) Participar na Assembleia Geral;
- b) Serem eleitos ou nomeados para cargos do Grupo Desportivo; e
- c) Submeter quaisquer propostas para admissão de novos sócios.

IV — Disciplina

Art. 6.º Aos sócios que infringirem os estatutos e regulamentos ou praticarem actos que desprestigiem o Grupo Desportivo, serão aplicadas, de acordo com a deliberação da Direcção, as seguintes penalidades:

- a) Advertência verbal;
- b) Censura por escrito;
- c) Suspensão dos direitos por três, seis ou doze meses; e
- d) Expulsão.

§único. Será expulso do Grupo Desportivo o sócio que fizer apreciação verbal ou escrita, por forma incorrecta ou injuriosa, dos actos praticados pelos dirigentes.

V — Corpos gerentes e eleições

Art. 7.º Os corpos gerentes do Grupo Desportivo, eleitos trienalmente, em Assembleia Geral, são os seguintes:

- a) Mesa da Assembleia Geral — composta por um presidente, um vice-presidente e um secretário;
- b) Direcção — composta por um presidente, um 1.º vice-presidente, um 2.º vice-presidente, um secretário, um tesoureiro e dois ou quatro vogais; e
- c) Conselho Fiscal — composto por um presidente, um secretário e um vogal.

Art. 8.º As eleições são feitas por escrutínio secreto e por maioria dos votos, e o presidente da Mesa da Assembleia Geral fixará, uma vez homologadas as eleições, o dia e a hora para a entrega de posse dos cargos dos corpos gerentes, lavrando-se no acto o termo de posse assinado pelo presidente e secretário da referida Mesa e pelos empossados.

§único. O presidente da Mesa da Assembleia Geral, nos cinco primeiros mandatos, tem de ser imprerterivelmente um dos sócios fundadores.

VI — Assembleia Geral

Art. 9.º A Assembleia Geral, que é constituída por todos os sócios, reúne-se ordinariamente, uma vez por ano, convocada com antecedência mínima de oito dias, por meio de cartas registadas enviadas aos sócios com indicação do dia, hora e local da reunião e a respectiva ordem de trabalho.

Art. 10.º A Assembleia Geral reunir-se-á extraordinariamente, quando convocada pela Direcção ou por um quinto dos sócios.

Art. 11.º Compete à Assembleia Geral eleger os corpos gerentes, alterar a importância da jóia, quota e outras contribuições dos sócios, apreciar e aprovar o relatório e contas da Direcção e resolver assuntos de carácter e interesse associativo.

VII — Direcção

Art. 12.º Todas as actividades do Grupo Desportivo ficam a cargo da Direcção.

Art. 13.º Compete, colectivamente, à Direcção:

- a) Dirigir, administrar e manter as actividades do Grupo Desportivo;
- b) Cumprir e fazer cumprir os estatutos e outras disposições legais, fixar a importância da jóia e quota, assim como as deliberações da Assembleia Geral;
- c) Propor à Assembleia Geral a proclamação de sócios honorários;
- e) Admitir e punir os sócios dentro da sua competência;
- f) Elaborar e apresentar relatório de trabalho anual de actividades;
- g) Convocar a Assembleia Geral; e
- h) Representar o Grupo Desportivo.

Art. 14.º A Direcção reunir-se-á, ordinariamente uma vez por ano, e extraordinariamente sempre que o presidente o entender necessário.

Art. 15.º O presidente da Direcção preside às reuniões desta e dirige todas as actividades internas e externas do Grupo Desportivo, coadjuvado pelos restantes membros da Direcção.

VIII — Conselho Fiscal

Art. 16.º São atribuições do Conselho Fiscal:

- a) Fiscalizar todos os actos administrativos da Direcção; e
- b) Examinar as contas do Grupo Desportivo.

IX — Receitas e despesas

Art. 17.º Constituem receitas do Grupo Desportivo as quotas, jóias, subsídios e donativos.

Art. 18.º As despesas deverão cingir-se às verbas inscritas no orçamento do Grupo Desportivo.

único. Os sócios fundadores deste Grupo Desportivo estão isentos do pagamento de jóia, quota e outros encargos.

X — Disposições gerais

Art. 19.º O Grupo Desportivo poderá ser dissolvido em Assembleia Geral especialmente convocada para esse fim, por resolução tomada por quatro quintos de todos os sócios.

Art. 20.º Em caso de dissolução, o património do Grupo Desportivo reverterá a favor do Instituto de Acção Social de Macau.

Art. 21.º Sem prévia autorização da Direcção, é expressamente proibido aos sócios proceder à angariação de donativos para o Grupo Desportivo.

Art. 22.º O Grupo Desportivo usará como distintivo o que consta do desenho anexo.



美景體育會
Grupo Desportivo BELA-VISTA
Good View Sports Club

Os sócios fundadores do Grupo Desportivo Bela-Vista, (美景體育會), (Good View Sports Club), Luis Alberto Lopes Pereira, Rogério da Luz Vicente e Vasco da Luz Vicente.

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, um de Novembro de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 \$2,671.00)
(Custo desta publicação \$ 2 671,00)



CPTTM

澳門生產力暨科技轉移中心

召集書

依照法例及本中心章程，澳門生產力暨科技轉移中心將於二零零二年十一月二十八日（星期四）下午三時三十分，在位

於上海街 175 號中華總商會 6 字樓中心總址召開股東大會平常會議，議程如下：

——討論及通過二零零三年度本中心之活動計劃及財務預算；

——其他事項。

根據本中心章程第十九條第二項，屆時若出席者不足法定人數，大會將於上述指定時間一小時後，經第二次召集後召開，屆時無論出席股東的人數及其代表的股份多少，會議均為有效。

二零零二年十一月四日於澳門

股東大會主席 吳榮格

CENTRO DE PRODUTIVIDADE E TRANSFERÊNCIA DE TECNOLOGIA DE MACAU

Convocação

Nos termos legais e estatutários, convoco a Assembleia Geral do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau, para reunir em sessão ordinária, no dia 28 de Novembro de 2002 (5.ª feira), pelas 15,30 horas, na sede social, sita na Rua de Xangai, n.º 175, edifício da Associação Comercial de Macau, 6.º andar, com a seguinte ordem de trabalhos:

— Discutir e votar o plano de actividades e o orçamento para o ano de 2003; e

— Outros assuntos.

Nos termos do número dois do artigo décimo nono dos Estatutos, na falta de quórum, a Assembleia reunirá uma hora depois da hora marcada, qualquer que seja o número de sócios presentes e o património associativo nominal representado.

Macau, aos quatro de Novembro de dois mil e dois. — O Presidente da Assembleia Geral, *Vitor Ng*.

(是項刊登費用為 \$714.00)
(Custo desta publicação \$ 714,00)

FUNDO DE PENSÕES «GARANTIA+»

REGULAMENTO DE GESTÃO

Artigo primeiro

Denominação e objecto do Fundo

1.1. Pelo presente Regulamento é instituído o «Fundo de Pensões Garantia +», adiante designado por Fundo, o qual se constitui por tempo indeterminado.

1.2. O Fundo é um Fundo de Pensões Aberto e tem por objecto assegurar a realização de Planos de Pensões.

Artigo segundo

Entidade gestora

A entidade gestora do Fundo é a Companhia de Seguros de Macau Vida, S.A., com o capital social de MOP 30 000 000,00, integralmente realizado, com sede na Avenida da Praia Grande, n.º 594, edifício BCM, 11.º andar, em Macau, adiante abreviadamente designada por Macau Vida, a quem caberá todas as funções de administração, gestão e representação do Fundo.

Artigo terceiro

Membros dos Planos de Pensões

Para efeitos do presente Regulamento consideram-se:

a) Associados — as pessoas colectivas que contribuem para o Fundo e cujos planos de pensões são realizados por este, através da aquisição de unidades de participação;

b) Participantes — as pessoas singulares cujos direitos consignados nos planos de pensões são definidos em função das suas circunstâncias pessoais e profissionais, independentemente de contribuírem ou não para o respectivo financiamento;

c) Contribuintes — as pessoas singulares ou colectivas que adquirem unidades de participação; e

d) Beneficiários — as pessoas singulares com direito às prestações pecuniárias estabelecidas no plano de pensões.

Artigo quarto

Depositário

A instituição depositária dos títulos de crédito e de outros documentos representativos dos valores que integram o Fundo é a União de Bancos Suíços (UBS AG), com sede em Zurique, Suíça, através da sua sucursal sita em 25/F One Exchange Square, 8 Connaught Place, Central, Hong Kong, adiante designado por Depositário.

Artigo quinto

Património do Fundo

5.1. O património do Fundo é constituído por um conjunto de valores representados por Unidades de Participação, inteiras ou fraccionadas.

5.2. O património do Fundo é autónomo, não respondendo por dívidas de associados, contribuintes, participantes, beneficiários, depositário, entidade gestora, bem como de eventuais entidades mandatadas para a gestão de investimentos.

Artigo sexto

Adesão ao Fundo

6.1. Considera-se *Adesão Colectiva ao Fundo* a subscrição de Unidades de Participação por Associados. Para o efeito, será celebrado um contrato de adesão ao Fundo entre o Associado e a Macau Vida do qual constarão este Regulamento, a definição do Plano de Pensões a financiar e as informações estipuladas pelo normativo em vigor.

6.2. Considera-se *Adesão Individual ao Fundo* a subscrição de Unidades de Participação por Contribuintes. Para o efeito, será celebrado um contrato de adesão individual entre o Contribuinte e a Macau Vida do qual constarão este Regulamento e as demais condições acordadas.

Artigo sétimo

Valor das Unidades de Participação

7.1. A Macau Vida calculará o valor de cada Unidade de Participação, com referência ao último dia útil de cada mês, por divisão do valor líquido global do Fundo pelo número de Unidades de Participação em circulação à data.

7.2. O valor líquido global do Fundo será igual ao valor dos activos que o integram, valorizados nos termos do disposto no n.º 22 do Aviso n.º 013/2001-AMCM, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 44, de 31 de Outubro de 2001, e das demais disposições legais aplicáveis, acrescido de todos os créditos perante o Fundo e deduzido de eventuais encargos que incidam sobre os mesmos.

7.3. Os rendimentos líquidos do Fundo serão objecto de capitalização, reflectindo-se esta no valor das Unidades de Participação.

7.4. A Macau Vida pode suspender o cálculo da cotação das Unidades de Participação, bem como a sua comercialização, quando:

a) Houver encerramento ou suspensão da negociação em mercados nos quais uma parte significativa dos investimentos do Fundo estejam cotados; e

b) Por outras razões inultrapassáveis, das quais será sempre dado conhecimento à Autoridade Monetária de Macau (AMCM), não puder ser determinada a cotação da Unidade de Participação.

Artigo oitavo

Aquisição de Unidades de Participação

8.1. Os montantes das contribuições dos Associados e Contribuintes, líquidos da co-

missão de emissão definida em 13.1, serão convertidos em Unidades de Participação de acordo com o valor destas à data.

8.2. O valor unitário das Unidades de Participação, à data da constituição do Fundo, é de MOP 100,00.

8.3. A subscrição de Unidades de Participação dá lugar à emissão de títulos representativos, designados por Certificados.

Artigo nono

Reembolso de Unidades de Participação

9.1. Os titulares das Unidades de Participação apenas poderão exigir o seu reembolso de acordo com as condições estabelecidas no plano de pensões constante do respectivo contrato de adesão, nos termos da lei.

9.2. A Macau Vida obriga-se a proceder ao reembolso das Unidades de Participação no prazo de 15 dias úteis, após a recepção de pré-aviso, por escrito, comunicando essa intenção.

9.3. O valor de reembolso será referido à data em que este se processa e será igual ao valor global das unidades de participação detidas, deduzido da comissão de reembolso definida em 13.3.

Artigo décimo

Transferência de Unidades de Participação

10.1. Os Associados, em caso de adesão colectiva, ou os Participantes, em caso de adesão individual, poderão ordenar, por escrito, a transferência das respectivas Unidades de Participação deste Fundo para outro fundo de pensões, constituído nos termos da lei e das normas em vigor.

10.2. O valor das Unidades de Participação a transferir, calculado à data da transferência, será liquidado e pago no prazo acordado no respectivo contrato de adesão, contado a partir da data da recepção pela Macau Vida da respectiva ordem de transferência.

10.3. A transferência far-se-á directamente entre fundos e, quando aplicável, entre entidades gestoras.

10.4. O valor da transferência será obtido pela dedução ao valor de conversão das Unidades de Participação da comissão de transferência definida em 13.3, bem como de qualquer eventual diferença, quando positiva, que seja obtida entre o valor da Unidade de Participação e aquele que seria obtido caso os activos que compõem o património do Fundo fossem avaliados ao seu valor actual de mercado.

*Artigo décimo primeiro***Política de Aplicação Financeira e Capital Garantido**

11.1. A Macau Vida, de acordo com as normas legais e regulamentares aplicáveis, investirá os recursos financeiros do Fundo em instrumentos financeiros de baixo risco de modo a minimizar a volatilidade e a obter um nível estável de valorização das Unidades de Participação.

11.2. A política de aplicações do Fundo, definida pela Macau Vida, terá em consideração as regras de gestão financeira exigíveis a um gestor diligente, nomeadamente regras de segurança, rendibilidade, diversificação e liquidez das respectivas aplicações, tidas por mais aconselháveis.

11.3. As contribuições efectuadas para o Fundo, líquidas da comissão de emissão definida em 13.1., têm capital garantido nas situações previstas no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 6/99/M, de 8 de Fevereiro de 1999.

*Artigo décimo segundo***Funções da Entidade Gestora**

12.1. No exercício das suas funções de administração, gestão e representação do Fundo, compete à Macau Vida, nos termos da lei e das normas em vigor, designadamente:

a) Comprar, vender, subscrever, trocar ou receber quaisquer valores mobiliários e imobiliários e exercer todos os direitos directos ou indirectamente relacionados com o Fundo;

b) Controlar a emissão e a determinação do valor das Unidades de Participação;

c) Celebrar, em nome e por conta do Beneficiário respectivo, contratos de seguro para garantia de pensões, caso este pretenda ser reembolsado por esse meio;

d) Dar cumprimento aos deveres de informação estabelecidos por lei ou por este regulamento; e

e) Decidir tudo o que respeita à gestão dos valores do Fundo.

12.2. No exercício das suas funções, a Macau Vida pode celebrar contratos de mandato de gestão de investimentos, nos termos da legislação em vigor.

*Artigo décimo terceiro***Remuneração da Entidade Gestora e Depositário**

13.1. Para a cobertura das despesas administrativas será cobrada uma comissão de emissão de, no máximo, 5% do valor de cada contribuição.

13.2. Como remuneração dos serviços de gestão financeira e pagamento dos custos associados à remuneração do Depositário e de eventuais entidades mandatadas para a gestão de investimentos, a Macau Vida cobrará trimestralmente uma comissão a cargo do Fundo, calculada mensalmente pela aplicação ao valor líquido global do Fundo de uma taxa mensal máxima de 0,167%, ficando desde já autorizada a movimentar a dívida a conta do Fundo pelo montante global da comissão.

13.3. Para cobertura dos custos inerentes às operações de reembolso e transferência poderão ser cobradas comissões de, no máximo, 5% do valor das Unidades de Participação.

*Artigo décimo quarto***Transferência da Gestão do Fundo**

14.1. A Macau Vida, após autorização da AMCM, poderá proceder à transferência da gestão do Fundo para outra entidade gestora constituída de acordo com a legislação em vigor. Neste caso, os Associados, em caso de adesão colectiva, e os Contribuintes e Participantes, em caso de adesão individual, serão avisados por escrito, com a antecedência mínima de 60 dias em relação à data prevista para a transferência.

14.2. As eventuais despesas ocasionadas por tal transferência serão da conta da Macau Vida.

*Artigo décimo quinto***Transferência de Depositário**

A Macau Vida poderá decidir, nos termos da lei, transferir o depósito de valores do Fundo para outra instituição depositária. Esta transferência implica a alteração deste Regulamento de Gestão com autorização prévia da AMCM.

*Artigo décimo sexto***Extinção do Fundo**

16.1. A Macau Vida poderá decidir, com o acordo prévio da AMCM, a dissolução e liquidação do Fundo. Neste caso, os Associados, em caso de adesão colectiva, e os Contribuintes e Participantes, em caso de adesão individual, serão avisados, por escrito, com a antecedência mínima de 6 meses em relação à data prevista para a extinção.

16.2. Em caso de extinção do Fundo, o seu património será transferido para outro ou outros fundos de pensões, indicados por cada um dos titulares e para as Unidades pelo mesmo detidas, ou, na sua falta, pela Macau Vida, segundo a lei e as normas em vigor.

16.3. Em caso algum poderão os titulares das Unidades de Participação exigir a extinção ou partilha do Fundo.

*Artigo décimo sétimo***Alterações ao Regulamento de Gestão**

17.1. A Macau Vida poderá proceder a alterações ao presente Regulamento, nomeadamente quando os interesses dos titulares das Unidades de Participação assim o aconselharem, mediante autorização prévia da AMCM.

17.2. Em caso de alterações ao Regulamento, a Macau Vida publicará as respectivas alterações no *Boletim Oficial* e delas dará conhecimento aos Associados e Contribuintes do Fundo.

*Artigo décimo oitavo***Informação periódica**

Os titulares das Unidades de Participação serão informados periodicamente, pelo menos uma vez por ano, da taxa de rendimento do Fundo, das Unidades de Participação detidas e do valor unitário destas.

*Artigo décimo nono***Arbitragem**

Os diferendos que eventualmente venham a suscitar-se entre as partes titulares das relações jurídicas emergentes do presente Regulamento, relativamente à interpretação, aplicação ou execução das disposições do mesmo, serão obrigatoriamente dirimidos por recurso à arbitragem, de acordo com a convenção seguinte:

a) O tribunal arbitral será constituído por três árbitros, dois dos quais nomeados um por cada uma das partes que, por sua vez, nomearão o terceiro que presidirá;

b) Na falta de acordo, o presidente será designado pela AMCM;

c) O tribunal arbitral funcionará na Região Administrativa Especial de Macau competindo aos árbitros definir as regras do respectivo processo; e

d) No omissso, aplicar-se-á a lei da arbitragem em vigor ao tempo em que o tribunal arbitral for constituído.

Macau, aos vinte e três de Outubro de dois mil e dois. — Companhia de Seguros de Macau Vida, S.A. — José Reino da Costa, Administrador Executivo. — Paulo Barbosa, Director-Geral Adjunto.

(是項刊登費用為 \$4,491.00)

(Custo desta publicação \$ 4 491,00)



澳門國際銀行有限公司
試算表
於二零零二年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
—澳門元	29,351,996.10	
—外幣	46,475,222.00	
AMCM 存款		
—澳門元	95,989,496.25	
—外幣		
應收帳項	36,178,924.30	
在本地之其他信用機構活期存款	5,689,969.76	
在外地之其他信用機構活期存款	38,803,995.77	
金、銀		
其他流動資產	20,411,256.71	
放款	3,009,281,123.51	
在本澳信用機構拆放	2,060,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,304,549,567.00	
股票、債券及股權	2,211,977,986.15	
承銷資金投資		
債務人	61,445,940.84	
其他投資		
活期存款		
—澳門元		567,444,872.16
—外幣		978,609,504.18
通知存款		
—澳門元		2,187,071.27
—外幣		20,895,508.76
定期存款		
—澳門元		1,101,143,670.63
—外幣		3,372,584,729.67
公共機構存款		230,658,055.00
本地信用機構資金		310,504.54
其他本地機構資金		
外幣借款		1,950,640.86
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		12,001,382.66
債權人		27,774,993.39
各項負債		6,133,192.68
財務投資		
不動產	124,456,321.18	
設備	9,498,276.58	
遞延費用		
開辦費用	399,781.90	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	198,955,011.07	235,512,764.17
各項風險備用金		178,727,668.81
股本		300,000,000.00
法定儲備		93,841,402.65
自定儲備		
其他儲備		25,250,380.00
歷年營業結果		583.96
總收入		197,165,738.28
總支出	156,667,794.55	
代客保管帳		
代收帳	16,985,546.16	
抵押帳	6,734,539,505.67	
保證及擔保付款（借方）	93,262,945.91	
信用狀（借方）	45,481,826.47	
代客保管帳（貸方）		
代收帳（貸方）		16,985,546.16
抵押帳（貸方）		6,734,539,505.67
保證及擔保付款		93,262,945.91
信用狀		45,481,826.47
其他備查帳	1,172,502,214.53	1,172,502,214.53
總額	15,414,964,702.41	15,414,964,702.41

總經理

葉啟明

總會計師

蔡麗霞

（是項刊登費用為 \$2,140.00）
（Custo desta publicação \$ 2 140,00）


THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED
Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability
Macau Branch
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2002

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDITORES
CAIXA		
• PATACAS	29,892,819.70	
• MOEDAS EXTERNAS	20,734,418.28	
DEPÓSITOS NA AMCM		
• PATACAS	97,823,332.81	
• MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	403,153.07	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	90,622,824.11	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	1,791,322,415.76	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	227,870,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	4,472,791,583.18	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES	3,892,193.02	
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
• PATACAS		354,041,042.25
• MOEDAS EXTERNAS		1,842,493,679.10
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
• PATACAS		6,669,725.73
• MOEDAS EXTERNAS		370,719,552.65
DEPÓSITOS A PRAZO		
• PATACAS		347,424,884.24
• MOEDAS EXTERNAS		3,657,844,516.73
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		419,972.39
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		598,343.58
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		10,642,399.09
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDITORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		23,708,160.55
CREDITORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		10,516,176.90
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	250,000.00	
IMÓVEIS	6,514,009.79	
EQUIPAMENTO	6,632,703.91	
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	78,111,191.85	69,335,601.46
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		16,977,663.08
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
CUSTOS POR NATUREZA	121,065,106.24	
PROVEITOS POR NATUREZA		236,534,033.97
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	109,218,655.42	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,789,410,140.83	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	89,227,202.13	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	88,062,698.73	
CREDITORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDITORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		109,218,655.42
CREDITORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		6,789,410,140.83
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		89,227,202.13
CRÉDITOS ABERTOS		88,062,698.73
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	322,669,111.55	322,669,111.55
TOTAIS	14,346,513,560.38	14,346,513,560.38

Chief Executive Officer, Macau,
Yam Wing Lok

Financial Controller, Macau,
Wong Sio Cheong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DELTA ÁSIA S.A.R.L.
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2002

Q-5

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	7,638,166.10	
• Moedas externas	22,851,920.53	
Depósitos na AMCM		
• Patacas	41,216,558.57	
Valores a cobrar	17,811,698.27	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	7,032,030.57	
Depósitos à ordem no exterior	301,373,631.90	
Ouro e prata	1,056,899.73	
Outros valores	-	
Crédito concedido	1,294,604,179.55	
Aplicações em instituições de crédito no Território	67,500,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,011,072,983.60	
Acções, obrigações e quotas	330,918,601.76	
Devedores	18,428,756.42	
Outras aplicações	1,566,321.00	
Depósitos à ordem		
• Patacas		220,651,604.07
• Moedas externas		465,138,576.12
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		1,961,095.89
• Moedas externas		91,291,646.42
Depósitos a prazo		
• Patacas		503,329,055.92
• Moedas externas		1,368,346,909.43
Depósitos do Sector Público		2,298,265.00
Recursos de instituições de crédito no Território		13,024.74
Empréstimos em moedas externas		256,879,562.66
Cheques e ordens a pagar		2,798,659.92
Credores		27,286,672.64
Exigibilidades diversas		5,734,911.42
Participações financeiras	61,598,149.06	
Imóveis	38,059,134.52	
Equipamento	13,678,718.55	
Imobilizações em curso	83,924,087.14	
Contas internas e de regularização	55,158,196.41	85,204,297.92
Provisões para riscos diversos		120,693,000.00
Capital		190,000,000.00
Reserva legal		31,350,000.00
Outras reservas	1,349,145.42	-
Resultados transitados de exercícios anteriores	15,460,277.68	
Custos por natureza	89,435,065.31	
Proveitos por natureza		108,757,239.94
Valores recebidos em depósito	184,008,143.73	
Valores recebidos para cobrança	51,171,113.46	
Valores recebidos em caução	2,490,692,556.63	
Devedores por garantias e avals prestados	68,901,303.71	
Devedores por créditos abertos	190,503,154.70	
Credores por valores recebidos em depósito		184,008,143.73
Credores por valores recebidos para cobrança		51,171,113.46
Credores por valores recebidos em caução		2,490,692,556.63
Garantias e avals prestados		68,901,303.71
Créditos abertos		190,503,154.70
Outras contas extrapatrimoniais	529,859,979.12	529,859,979.12
TOTAIS	6,996,870,773.44	6,996,870,773.44

O Administrador,
Ng Chi Wai

O Chefe da Contabilidade,
Koon Kin Wai

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CITIBANK N.A. MACAU
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2002

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	1,021,396.40	
- Moedas externas	1,534,429.07	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	22,407,205.50	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	7,364.50	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	3,523,106.92	
Depósitos à ordem no exterior	45,844,391.83	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	9,795,212.86	
Aplicações em instituições de crédito no Território	42,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	894,164,206.65	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	17,353.23	
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		10,132,644.57
- Moedas externas		143,280,281.55
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		29,264,581.80
- Moedas externas		820,038,650.21
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		16,286,767.72
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		1,170,546.68
Credores		
Exigibilidades diversas		57,934.23
Participações financeiras		
Imóveis	2,672,540.96	
Equipamento	181,291.54	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	3,346,536.86	4,049,930.24
Provisões para riscos diversos		7,999.24
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores	52,051.88	
Custos por natureza	15,346,662.86	
Proveitos por natureza		17,624,414.82
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução	115,710.75	
Devedores por garantias e avales prestados	4,679,610.02	
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		115,710.75
Garantias e avales prestados		4,679,610.02
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS.....	1,046,709,071.83	1,046,709,071.83

O Administrador,
Alex Li
Branch Manager

O Chefe da Contabilidade,
Adonis Ip
Vice President

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO SENG HENG, S.A.R.L.

Balancete do razão em 30 de Setembro 2002 (Consolidado)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	31,822,602.72	
• Moedas externas	55,529,449.68	
Depósitos na A.M.C.M.		
• Patacas	161,746,101.64	
• Moedas externas		
Valores a cobrar	37,018,098.65	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	10,739,569.10	
Depósitos à ordem no exterior	35,855,542.80	
Ouro e prata		
Outros valores	861,930.20	
Crédito concedido	4,639,748,197.99	
Aplicações em instituições de crédito no Território	463,634,800.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	5,025,489,250.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	3,413,433,514.92	
Depósitos à ordem		
• Patacas		515,586,921.71
• Moedas externas		1,336,488,393.79
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		27,423,970.17
• Moedas externas		32,004,087.68
Depósitos a prazo		
• Patacas		956,086,392.25
• Moedas externas		9,836,110,914.53
Depósitos do Sector Público		348,170,941.00
Recursos de instituições de crédito no Território		8,149,142.70
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		9,896,736.60
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		35,587,196.34
Credores		1,034,550.45
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	85,200,877.67	
Imóveis	233,013,010.56	
Equipamento	14,689,910.52	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	24,524,347.09	
Contas internas e de regularização	103,325,555.96	125,572,249.76
Provisões para riscos diversos		106,059,087.44
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		150,983,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		584,909,963.36
Custos por natureza	329,543,169.05	
Proveitos por natureza		425,135,100.77
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	4,606,212.95	
Valores recebidos em caução	8,437,223,370.00	
Devedores por garantias e avals prestados	792,588,188.43	
Devedores por créditos abertos	24,153,202.30	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		4,606,212.95
Credores por valores recebidos em caução		8,437,223,370.00
Garantias e avals prestados		792,588,188.43
Créditos abertos		24,153,202.30
Outras contas extrapatrimoniais	9,471,617,712.37	9,471,617,712.37
TOTAIS	33,396,364,614.60	33,396,364,614.60

Balancete do razão em 30 de Setembro 2002

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	31,822,602.72	
• Moedas externas	55,519,149.68	
Depósitos na A.M.C.M.		
• Patacas	161,746,101.64	
• Moedas externas		
Valores a cobrar	37,018,098.65	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	10,739,569.10	
Depósitos à ordem no exterior	35,841,410.30	
Ouro e prata		
Outros valores	121,627,776.15	
Crédito concedido	4,639,748,197.99	
Aplicações em instituições de crédito no Território	463,634,800.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	5,025,489,250.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	3,413,433,514.92	
Depósitos à ordem		
• Patacas		515,592,850.38
• Moedas externas		1,338,500,184.65
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		27,423,970.17
• Moedas externas		32,004,087.68
Depósitos a prazo		
• Patacas		957,026,392.25
• Moedas externas		9,890,365,600.96
Depósitos do Sector Público		348,170,941.00
Recursos de instituições de crédito no Território		8,149,142.70
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		9,896,736.60
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		35,587,196.34
Credores		1,034,550.45
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	90,395,879.73	
Imóveis	168,953,476.57	
Equipamento	13,868,905.67	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	21,865,257.34	
Contas internas e de regularização	103,046,079.38	124,284,105.86
Provisões para riscos diversos		106,059,087.44
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		150,000,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		588,784,971.62
Custos por natureza	326,366,480.16	
Proveitos por natureza		421,259,451.90
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	4,606,212.95	
Valores recebidos em caução	8,437,223,370.00	
Devedores por garantias e avals prestados	792,588,188.43	
Devedores por créditos abertos	24,153,202.30	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		4,606,212.95
Credores por valores recebidos em caução		8,437,223,370.00
Garantias e avals prestados		792,588,188.43
Créditos abertos		24,153,202.30
Outras contas extrapatrimoniais	9,471,617,712.37	9,471,617,712.37
TOTAIS	33,451,305,236.05	33,451,305,236.05

SOCIEDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.R.L.

Balancete do razão em 30 de Setembro 2002

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
• Patacas		
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	2,017,719.60	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	55,194,686.43	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	44,805,000.00	
Imóveis		
Equipamento	67,484.52	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	37,303.69	
Contas internas e de regularização	240,293.10	45,648,322.70
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		983,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		2,949,630.98
Custos por natureza	1,994,797.94	
Proveitos por natureza		4,776,331.60
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	104,357,285.28	104,357,285.28

Administrador Executivo e CEO,
Huen Wing Ming, Patrick

O Chefe da Contabilidade,
Raymond Bao

(是項刊登費用為 \$6,206.00)
(Custo destas publicações \$ 6 206,00)

台北國際商業銀行股份有限公司
澳門分行
試算表於二零零二年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	372,409.40	
— 外幣	5,551,009.17	
AMCM 存款		
— 澳門元	6,562,288.29	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	2,443,493.76	
在外地之其他信用機構活期存款	34,906,666.85	
金，銀		
其他流動資產		
放款	309,096,831.13	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	2,009,412.76	
股票，債券及股權	168,707,700.00	
承銷資金投資		
債務人	10,060,944.47	
其他投資	32,000,000.00	
活期存款		
— 澳門元		
— 外幣		
通知存款		
— 澳門元		3,269,895.27
— 外幣		169,704,059.41
定期存款		
— 澳門元		3,064,201.13
— 外幣		235,817,600.74
公共機構存款		46,600.00
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		77,082,828.39
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		1,991,171.01
債權人		48,915.00
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	616,562.86	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	28,326,341.90	27,020,762.62
各項風險備用金		18,981,201.02
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		7,574,085.00
總收入		24,003,448.70
總支出	17,951,107.69	
代客保管帳		
代收帳	11,706,397.21	
抵押帳	583,407,920.81	
保證及擔保付款（借方）	2,180,961.89	
信用狀（借方）	28,495,341.91	
代客保管帳（貸方）		
代收帳（貸方）		11,706,397.20
抵押帳（貸方）		583,407,920.81
保證及擔保付款		2,180,961.88
信用狀		28,495,341.92
其他備查帳	186,820,316.89	186,820,316.89
總額	1,431,215,706.99	1,431,215,706.99

分行經理
邱德鈞

會計主任
李建華

（是項刊登費用為 \$2,140.00）
（Custo desta publicação \$ 2 140,00）

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2002

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	8,004,688.60	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	45,524,287.26	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	100,253,858.18	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	1,003,336,651.94	0.00
VALORES A COBRAR	12,655,875.55	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	9,545,378.04	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	33,049,775.87	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,326,868.04	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	3,207,188,725.24	168,438,960.57
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,673,117,950.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	6,285,204,686.02	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	525,295,181.01	23,430,859.67
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	238,251.87	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	1,015,479,050.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	1,030,599,503.70
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	320,595,957.46
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	1,502,409,212.78
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	5,247,086,003.34
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	1,756,317,845.37
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	71,064,184.02
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	1,366,735,151.69
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	323,642.82
CREDORES	0.00	26,416,810.24
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	0.00	15,633,081.87
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	35,086,894.28	6,000,000.00
IMÓVEIS	172,936,145.18	29,753,928.80
EQUIPAMENTO	62,541,115.02	52,704,518.56
CUSTOS PLURIENAIIS	4,929,643.35	2,108,329.93
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	65,349.00	59,902.42
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,372,503.79	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	128,536,296.95	113,879,357.82
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	80,850,262.83
CAPITAL	0.00	400,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	4,996,611.00
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	42,875,818.06
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	0.00
LUCROS E PERDAS	7,463,625.14	3,490,746.60
CUSTOS POR NATUREZA	308,139,948.93	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	345,563,959.71
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	90,663,162.76	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	107,097,816.32	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,456,166,455.60	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	1,001,352,370.46
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	70,634,046.65
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	90,663,162.76
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	107,097,816.32
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	6,456,166,455.60
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	1,001,352,370.46	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	70,634,046.65	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	22,327,594.99	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	22,327,594.99
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	3,012,345,340.85	3,012,345,340.85
TOTAIS	24,387,400,486.89	24,387,400,486.89

A Chefe da Contabilidade,

Maria Clara Fong

Presidente da Comissão Executiva,

Herculano de Sousa

BANCO OVERSEAS TRUST LDA.

Sucursal de Macau

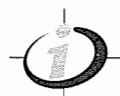
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2002

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	Caixa		
101	- Patacas	8,015,628.60	
102+103	- Moedas externas	9,591,273.06	
11	Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
111	- Patacas	16,129,856.45	
112	- Moedas externas		
12	Valores a cobrar		
13	Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,094,405.62	
14	Depósitos à ordem no exterior	171,500,001.19	
15	Ouro e prata		
16	Outros valores		
20	Crédito concedido	356,697,868.03	
21	Aplicações em instituições de crédito no Território	46,500,000.00	
22	Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	527,663,274.15	
23	Acções, obrigações e quotas		
24	Aplicações de recursos consignados		
28	Devedores		
29	Outras aplicações		
	Depósitos à ordem		
301	- Patacas		100,514,526.87
311	- Moedas externas		242,515,354.93
	Depósitos com pré-aviso		
302	- Patacas		590,621.50
312	- Moedas externas		502,686.46
	Depósitos a prazo		
303	- Patacas		75,365,706.24
313	- Moedas externas		573,955,139.80
	Depósitos do Sector Público		276,706.00
32	Recursos de instituições de crédito no Território		14,667.36
33	Recursos de outras entidades locais		
34	Recursos de instituições de crédito no exterior		54,953,132.04
35	Empréstimos por obrigações		
36	Credores por recursos consignados		
37	Cheques e ordens a pagar		3,963,452.57
38	Credores		
39	Exigibilidades diversas		3,327,565.24
40	Participações financeiras		
41	Imóveis		
42	Equipamento	3,441,053.46	
43	Custos plurienais		
44	Despesas de instalação		
45	Imobilizações em curso		
49	Outros valores imobilizados		
50-59	Contas internas e de regularização	46,644,383.53	34,594,827.78
62	Provisões para riscos diversos		3,825,292.82
60	Capital		
611	Reserva legal		
613	Reserva estatutária		
612+619	Outras reservas		
63	Resultados transitados de exercícios anteriores		91,147,825.40
7	Custos por natureza	32,847,962.76	
8	Proveitos por natureza		34,578,201.84
90	Valores recebidos em depósito		
91	Valores recebidos para cobrança	21,834,771.04	
92	Valores recebidos em caução	1,017,643,000.00	
93	Garantias e avals prestados		5,619,064.28
94	Créditos abertos		40,716,552.33
90	Credores por valores recebidos em depósito		
91	Credores por valores recebidos para cobrança		21,834,771.04
92	Credores por valores recebidos em caução		1,017,643,000.00
93	Devedores por garantias e avals prestados	5,619,064.28	
94	Devedores por créditos abertos	40,716,552.33	
95-99	Outras contas extrapatrimoniais	38,512,705.48	38,512,705.48
	TOTAIS	2,344,451,799.98	2,344,451,799.98

O Administrador,
Kenneth Lau

O Chefe da Contabilidade,
Leong Weng Lun

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$97.00

PREÇO DESTA NÚMERO \$ 97,00